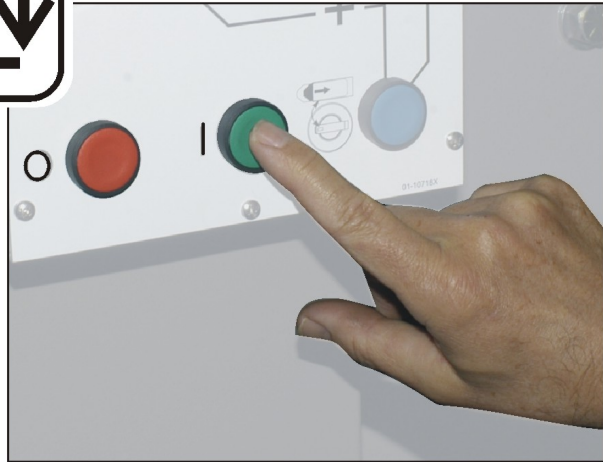
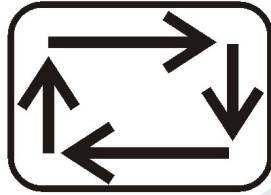


Published Manual Number/ECN: MQCXUO01UU/2016055A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 01/28/2016
- Document ECNs: Latest



**M7V4836_, M9S4232_, M9V4232_,
M9V4840_, MMS4232_,
MMV4232_, MXS4232_, MXV4232_**



MQCXUO01UU/16055A

1	1. English	
3	Operator Guide—Centrifugal Extractor Models	MQCXUO01EN/20120427
19	2. Svenska	
21	Driftsmanual - Centrifugmodeller	MQCXUO01SV/20120427
43	3. Deutsch	
45	Betriebshandbuch - Modelle der Entwässerungszentrifugen	MQCXUO01DE/20120427
67	4. Français	
69	Guide de l'opérateur—Modèles d'essoreuses centrifuges	MQCXUO01FR/20120427

English

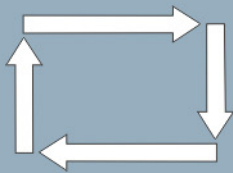
1



Published Manual Number: MQCXU001EN

- Specified Date: 20120427
- As-of Date: 20120427
- Access Date: 20120427
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CXU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

Operator Guide— Centrifugal Extractor Models



**Read the
separate
safety
manual
before
installing,
operating,
or servicing**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

Applicable Milnor[®] products by model number:

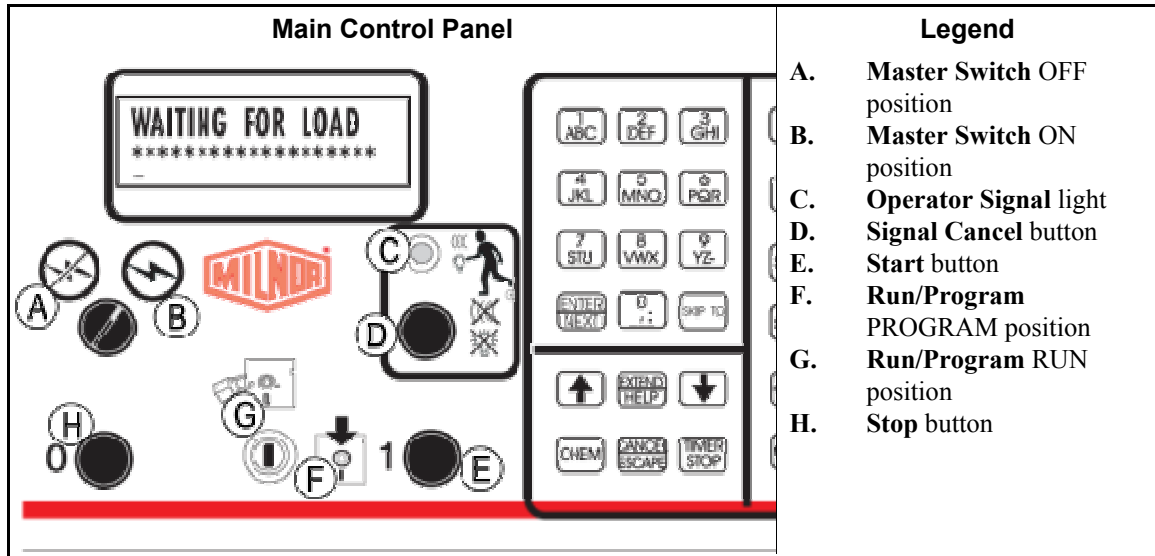
M7V4836C	M7V4836L	M7V4836R	M9S4232C	MS94232L	M9S4232R	M9V4232C
M9V4232L	M9V4232R	M9V4840C	M9V4840L	M9V4840R	MMS4232C	MMS4232L
MMS4232R	MMV4232C	MMV4232L	MMV4232R	MXS4232C	MXS4232L	MXS4232R
MXV4232C	MXV4232L	MXV4232R				

Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
1. Centrifugal Extractor Controls (Document BICXU003)	Figure 1: Centrifugal Extractor Controls
1.1. Master Switch	
1.2. Operator Signal	
1.3. Signal Cancel button	
1.4. Run/Program keyswitch	
1.5. Stop button	
1.6. Start button	
1.7. Run Belt A Automatic/Manual switch	
1.8. Run Belt B Automatic/Manual switch	Figure 2: Centrifugal Extractor Controls
1.9. Emergency Stop button	
1.10. Cover Safety Bypass keyswitch	
2. Normal Operation (Document BICXU004)	
2.1. Start the Operating Day	
2.1.1. Be Safe	
2.1.2. Verify Switch Positions	
2.1.3. Energize the Microprocessor Controller	
2.1.4. Energize the Machine	
2.1.5. Enter Cake Data	Table 1: How to Enter Data for the Cake
2.2. Monitor Normal Operation	Table 2: Display Elements
3. Correcting Errors (Document BICXUT11)	
3.1. Interruptions Repairable by the Operator	
3.2. Interruptions Requiring Management Assistance	
3.3. Interruptions Requiring Authorized Service	

1. Centrifugal Extractor Controls

Figure 1: Centrifugal Extractor Controls



1.1. Master Switch

This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Set this switch to OFF to stop the machine.

1.2. Operator Signal

This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Push the Signal Cancel button to cancel the signal.

1.3. Signal Cancel button

This button extinguishes the Operator Signal. If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused the Operator Signal, press this button after correcting the error to end the signal. If the Operator Signal was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is started or the door is opened.

1.4. Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to RUN prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to PROGRAM allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.

1.5. Stop button

This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. The Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.

1.6. Start button

This button enables machine operation if certain safety considerations are met. When operation is enabled, the machine will operate in manual or automatic mode.

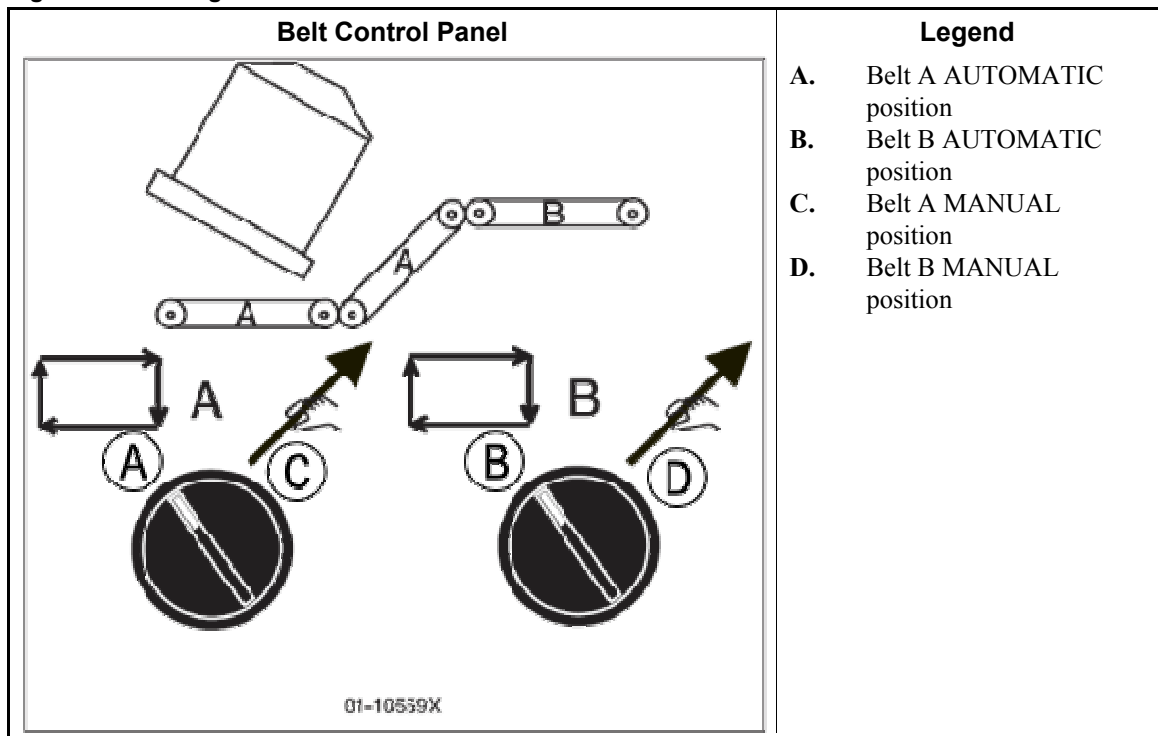
1.7. Run Belt A Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, both belts A run when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belts run continuously.

1.8. Run Belt B Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, belt B runs when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belt runs continuously.

Figure 2: Centrifugal Extractor Controls



1.9. Emergency Stop button

This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as the STOP button, but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.

1.10. Cover Safety Bypass keyswitch

This keyswitch must be set to AUTOMATIC and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to MANUAL permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the control box door can be closed.

— End of BICXU003 —

2. Normal Operation

The machine’s normal operating mode is fully automatic. After the machine is set for automatic operation, a new load and its batch codes passes from the loading device to the machine each time the loading device is ready to discharge and the machine is ready to receive. Before a new load is received, the processed goods are discharged onto a storage belt or the receiving shuttle, freeing the machine for the next load.

2.1. Start the Operating Day

2.1.1. **Be Safe**—Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

2.1.2. **Verify Switch Positions**—Set the Run/Program keyswitch to RUN. See [Figure 1](#) “Centrifugal Extractor Controls” and [Figure 2](#).

2.1.3. **Energize the Microprocessor Controller**—Set the Master switch to ON. The operator signal sounds and a series of displays appear.

Display or Action	Explanation
DOES EXTRACTOR HAVE A CAKE 0=NO 1=YES 0	Press 0, [NEXT] to answer NO and prompt for the next question and ultimately the normal run display. Press 1, [NEXT] to answer YES and enter cake data. See Section 2.1.5 .



DANGER 1: Strike and Crush Hazards—A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on-line by energizing the machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.
- Understand the consequences of placing a system machine on-line.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion. These may not stop certain devices such as pumps on some machines.



WARNING 2: Fall, Entangle, and Strike Hazards—Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

- Keep yourself and others off the machine.

2.1.4. **Energize the Machine**—Push the Start button to initialize for automatic operation and silence the operator signal.

Display or Action	Explanation
WAITING FOR LOAD *****	The machine waits for the loading device to deliver a load.

2.1.5. Enter Cake Data—Answering yes when the controller asks if the machine has a cake prompts for some or all of the cake information shown below (display order varies). Enter a value, and press [NEXT] for each prompt.

Table 1: How to Enter Data for the Cake

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORUMULA	000-999	Wash formula number
enter WORK ORDER	000-999	Work order number for accounting
enter EXTRACT CODE for the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE	00-15	Dryer code for this load
enter DESTINATION	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER CODE	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE	000-999	Goods code for this load
enter PIECES	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
enter CAKE NUMBER	000-255	Cake number for handling
enter LOAD SIZE	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dryer code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Display or Action

```
DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0
```

Explanation

Appears after cake data is entered for the extractor. Press 0, [ENTER] to run the load with the last extract formula entered. Press 1, [ENTER] to discharge the load without extracting.

```
PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN
```

Appears if extractor is tilted but must run goods.

If the extractor has a load to extract or the loading device discharges a new load, the normal run display appears.

2.2. Monitor Normal Operation

Display or Action

```
F05 yyyyyyyyyy
05:23xxxxxxxxxxxx
00:20
```

Explanation

The normal run display and the various stage displays which also appear are described below.

Table 2: Display Elements

Normal Run Display		Stage Displays	
Data	What It Means	Data	What It Means
F05	Extract formula number	EXCURSION EXCEEDED	Balancing the load
yyyyyyyyyy	Extract formula name or current action	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Beginning the braking sequence
05:23	Total time remaining in sequence	WAIT TIME 00:30	Inflating cylinder ribs
xxxxxxxxxx	Current stage of extract sequence	DSG WAIT TIME 00:12	Waiting for the receiving device
00:20	Counts down time remaining in this stage (minutes and seconds). Counts up additional extract time.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Deflating cylinder ribs
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Jogs for formula counting down (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Belt movement and time remaining to clear belt.

— End of BICXU004 —

3. Correcting Errors

3.1. Interruptions Repairable by the Operator

These errors can usually be corrected at the operator controls.

Display or Action

THREE WIRE DISABLED
any message

Explanation

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

Recovery: Press the *Start* button to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Accumulator data is unreliable.

Recovery: Press *NEXT* to clear the accumulator data and resume operation.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

The unloading device cancelled the transfer, or the formula code received was not programmed in the extractor control, causing a malfunction during transfer.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

The receiving device malfunctioned as the extractor attempted discharge.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

LOAD-EYE WAS
BLOCKEDPRESS SIGNAL
CANCEL

The load end photo-eye detected goods or was blocked three times during the last "Check Load Eye Time" of distribution.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

3.2. Interruptions Requiring Management Assistance

These errors usually require accessing program data and procedures as described in the reference manual.

Display or Action

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Explanation

An error exists in configure or program memory.

Recovery: Request management assistance to clear the memory, then reprogram and reconfigure the machine. Return to run mode to resume operation.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Configure data was corrupted.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Configure data or program data was corrupted.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine, reinstall the standard formulas, and reprogram the wash formulas. Return to run mode to resume operation.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

A circuit board is failed or is missing.

Recovery: Press *ESCAPE*. Request management assistance to verify that configure values match the equipment. If the message returns, request authorized service.

3.3. Interruptions Requiring Authorized Service

These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

Display or Action	Explanation
-KEY PAD ERROR- key name	A keypad key was stuck or shorted. Recovery: Request authorized service.
SPEED SWITCH OPEN	The speed switch circuit is open. Recovery: If the cylinder is stationary, request authorized service. The message clears when the circuit closes.
BRAKE FAULT, MUST BECLEARED TO RESTART	The brake pressure switch detected insufficient air pressure in the brake release air cylinder to guarantee brake has released. Recovery: Request authorized service. The message clears when the switch detects adequate pressure.
CONVEYOR DOOR IS NOTDOWN	The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move down within five seconds after the extractor tilted up to discharge. Recovery: Request authorized service. The message clears when the door is down.
CONVEYOR DOOR IS NOTUP	The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move up within ten seconds after the extractor desired to tilt down. Recovery: Request authorized service. The message clears when door is up.
LOAD CHUTE IS NOT DOWN	The load chute was not down within ten seconds after the loading sequence began. Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to resume operation.
LOAD CHUTE IS NOT UP	The load chute did not rise within the last five seconds of distribution. Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to resume operation.
DOOR IS NOT UP, PRESS SIGNAL CANCEL	The door did not rise within ten seconds from the start of the loading sequence. Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to return to the beginning of the loading sequence to resume operation.
DOOR IS NOT DOWN, PRESS SIGNAL CANCEL	The door did not lower within ten seconds after the extractor received a load.

Correcting Errors

Display or Action

Explanation

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

The load chute photo-eye was blocked during the last five seconds of distribution time.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

The belt B photo-eye detected goods when the belt should be empty, or did not detect goods when the belt should have goods.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

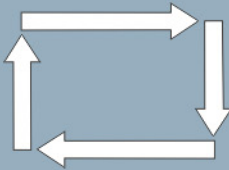
The down and up limit switches are made simultaneously.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

— End of BICXUT11 —

Svenska

2



Published Manual Number: MQCXU001SV

- Specified Date: 20120427
- As-of Date: 20120427
- Access Date: 20120502
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CXU
- Language Code: SWE01, Purpose: publication, Format: 2colA

Driftsmanual [Operator Guide]— Centrifugmodeller [Centrifugal Extractor Models]

WARNING: Informationen som innefattas i denna manual har tillhandahållits av Pellerin Milnor Corporation i **Engelska versionen**. Milnor har strävat efter att erhålla en förstklassig översättning, men gör inga anspråk på och ger inga löften eller garantier angående riktigheten, fullständigheten och lämpligheten i den icke-engelska versionen.

Dessutom har inte Milnor inte gjort något försök att verifiera informationen i den icke-engelska versionen, då den helt och hållet gjordes av en tredje part. Därför förnekar Milnor uttryckligen ansvarskyldighet för felaktigheter i sakinhåll eller form, och tar inget ansvar för förlitandet på, eller konsekvenserna av, användning av informationen i den icke-engelska versionen.

Inte under några omständigheter ska Milnor eller dess agenter eller tjänstemän hållas ansvariga för direkta, indirekta eller oförutsedda skador, straff- eller följdskador som på något sätt kan resultera från användandet av eller oförmågan att använda, eller förlitandet på den icke-engelska versionen av denna manual, eller som följd av misstag, försummelser eller felaktigheter i översättningen.

Läs Säkerhetsmanualen

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Tillämpliga Milnor® produkter efter modellnummer: [Applicable
Milnor® products by model number:]**

M7V4836C	M7V4836L	M7V4836R	M9S4232C	MS94232L	M9S4232R	M9V4232C
M9V4232L	M9V4232R	M9V4840C	M9V4840L	M9V4840R	MMS4232C	MMS4232L
MMS4232R	MMV4232C	MMV4232L	MMV4232R	MXS4232C	MXS4232L	MXS4232R
MXV4232C	MXV4232L	MXV4232R				

Innehållsförteckning [English table of contents follows]

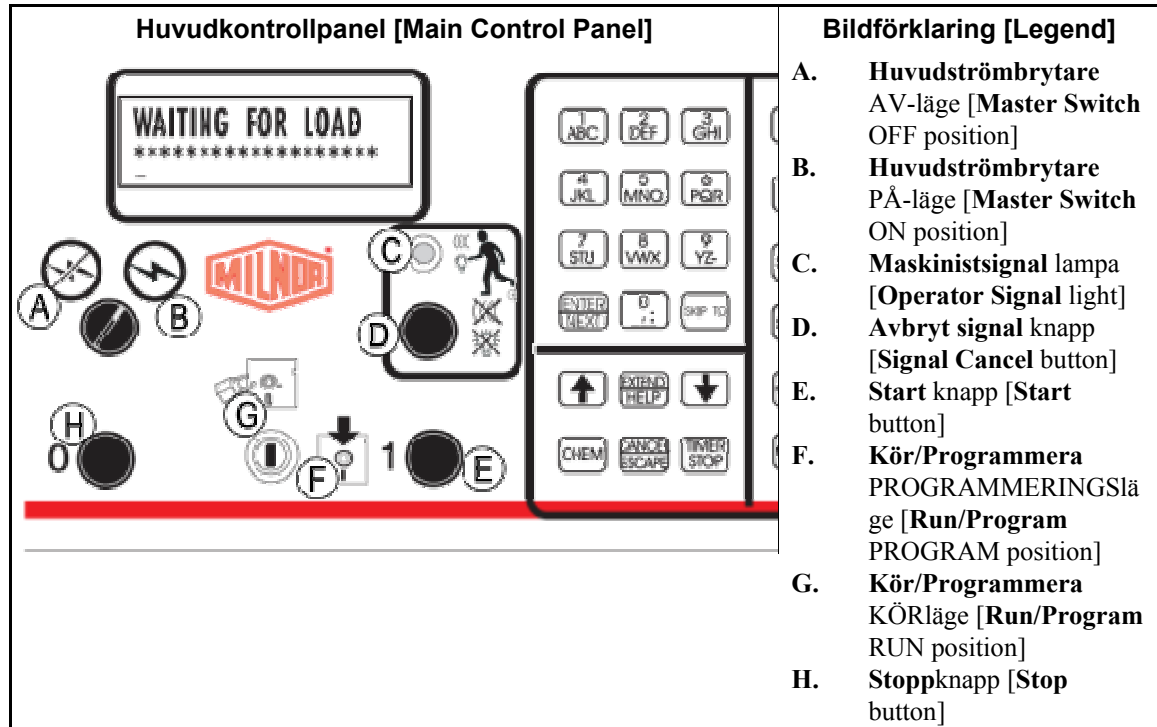
Avsnitt	Figurer, Tabeller och Bilagor
1. Centrifugkontroller (Dokument BICXU003)	Figur 1: Centrifugkontroller
1.1. Huvudströmbrytare	
1.2. Maskinistsignal	
1.3. Knappen Avbryt signal	
1.4. Nyckelbrytaren Kör/Programmera	
1.5. Stoppknapp	
1.6. Startknapp	
1.7. Brytaren Kör band A automatiskt/manuellt	
1.8. Brytaren Kör band B automatiskt/manuellt	Figur 2: Centrifugkontroller
1.9. Nödstoppsknapp	
1.10. Nyckel/säkerhetsbrytare	
2. Normal drift (Dokument BICXU004)	
2.1. Börja arbetsdagen	
2.1.1. Arbeta säkert	
2.1.2. Kontrollera brytarnas läge	
2.1.3. Strömsätt mikroprocessorns styrenhet	
2.1.4. Strömsätt maskinen	
2.1.5. Ange skivdata	Tabell 1: Hur man lägger in data på skivan
2.2. Skärmbild Normal drift	Tabell 2: Skärmelement
3. Åtgärda fel (Dokument BICXUT11)	
3.1. Avbrott som kan åtgärdas av maskinisten	
3.2. Avbrott som kräver arbetsledares hjälp	
3.3. Avbrott som kräver auktoriserad servicepersonal	

Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
1. Centrifugal Extractor Controls (Document BICXU003)	Figure 1: Centrifugal Extractor Controls
1.1. Master Switch	
1.2. Operator Signal	
1.3. Signal Cancel button	
1.4. Run/Program keyswitch	
1.5. Stop button	
1.6. Start button	
1.7. Run Belt A Automatic/Manual switch	
1.8. Run Belt B Automatic/Manual switch	Figure 2: Centrifugal Extractor Controls
1.9. Emergency Stop button	
1.10. Cover Safety Bypass keyswitch	
2. Normal Operation (Document BICXU004)	
2.1. Start the Operating Day	
2.1.1. Be Safe	
2.1.2. Verify Switch Positions	
2.1.3. Energize the Microprocessor Controller	
2.1.4. Energize the Machine	
2.1.5. Enter Cake Data	Table 1: How to Enter Data for the Cake
2.2. Monitor Normal Operation	Table 2: Display Elements
3. Correcting Errors (Document BICXUT11)	
3.1. Interruptions Repairable by the Operator	
3.2. Interruptions Requiring Management Assistance	
3.3. Interruptions Requiring Authorized Service	

1. Centrifugkontroller Centrifugal Extractor Controls

Figur [Figure] 1: Centrifugkontroller [Centrifugal Extractor Controls]



- 1.1. Huvudströmbrytare**
Denna brytare kontrollerar den enfasig kontrollkretsströmmen till maskinen och likströmsförsörjningen till mikroprocessorn och dess komponenter. Ställ denna brytare till AV för att stanna maskinen.

Master Switch
This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Set this switch to OFF to stop the machine.

- 1.2. Maskinistsignal**
Denna signal aktiveras när maskinistens uppmärksamhet krävs, t.ex när gods behöver lastas av eller vissa fel uppstår. Tryck på knappen Avbryt signal för att avsluta signalen.

Operator Signal
This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Push the Signal Cancel button to cancel the signal.

- 1.3. Knappen Avbryt signal**
Denna knapp avbryter maskinistsignalen. Om signalen var programmerad som en del av en formel går formeln vidare till nästa steg när man trycker på denna knapp. Om maskinistsignalen orsakades av ett fel, tryck på denna knapp efter att felet har åtgärdats för att avsluta signalen. Om maskinistsignalen tändes när en giltig formel var vald avbryts signalen automatiskt när formeln startas eller luckan öppnas.

Signal Cancel button
This button extinguishes the Operator Signal. If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused the Operator Signal, press this button after correcting the error to end the signal. If the Operator Signal was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is

1.4. **Nyckelbrytaren Kör/Programmera**

När nyckelbrytaren sätts till KÖR hindras programmerad data från att ändras och maskinen kan styras normalt. När nyckelbrytaren sätts till PROGRAMMERA tillåts maskinprogrammering och vissa felsökningsprocedurer.

1.5. **Stoppknapp**

Denna knapp stannar maskinen omedelbart genom att öppna kretsen. Nödstoppsknappen har samma funktion. Även ev. dragsnören och sparkplåtar har samma funktion.

1.6. **Startknapp**

Denna knapp möjliggör användning av maskinen förutsatt att vissa säkerhetskrav är uppfyllda. När användning är aktiverad fungerar maskinen i manuellt eller automatiskt läge.

1.7. **Brytaren Kör band A automatiskt/manuellt**

När brytaren är inställd på AUTOMATISKT körs båda band A när mikroprocessorn begär detta. När den är inställd på MANUELLT körs bältena kontinuerligt.

1.8. **Brytaren Kör band B automatiskt/manuellt**

När brytaren är inställd på AUTOMATISKT körs band B när mikroprocessorn begär detta. När den är inställd på MANUELLT körs banden kontinuerligt.

started or the door is opened.

Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to RUN prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to PROGRAM allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.

Stop button

This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. The Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.

Start button

This button enables machine operation if certain safety considerations are met. When operation is enabled, the machine will operate in manual or automatic mode.

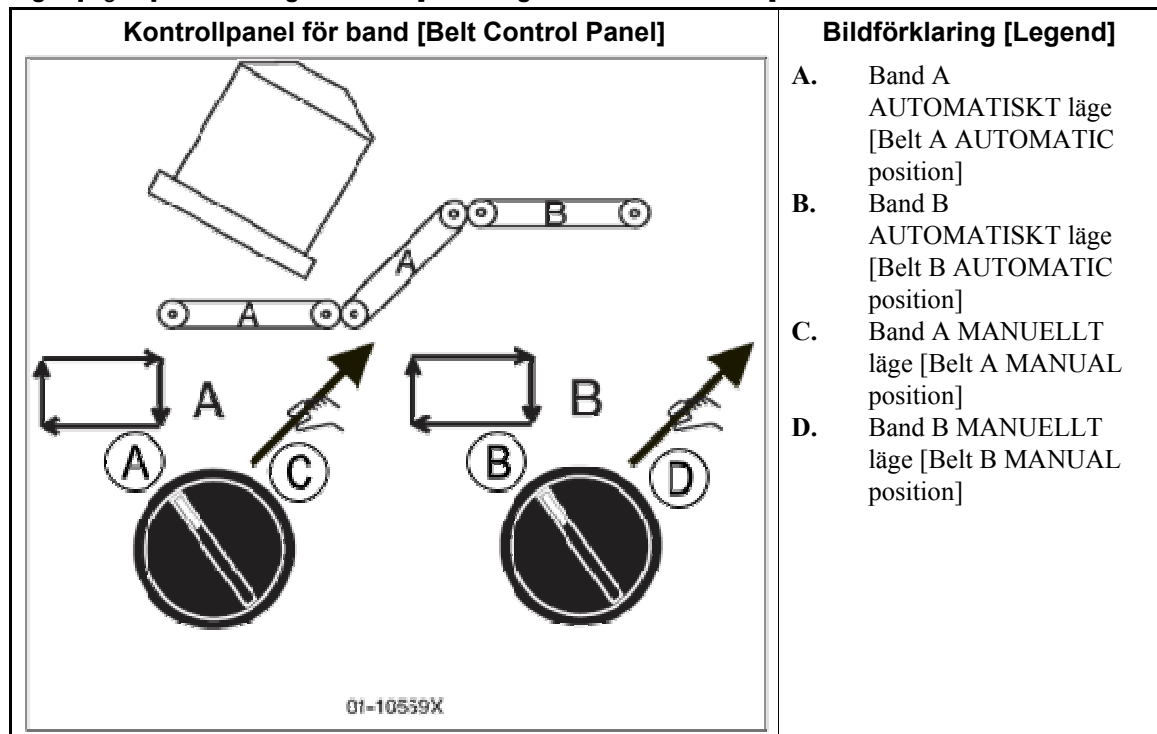
Run Belt A Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, both belts A run when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belts run continuously.

Run Belt B Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, belt B runs when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belt runs continuously.

Figur [Figure] 2: Centrifugkontroller [Centrifugal Extractor Controls]



1.9. Nödstoppsknapp

Denna stora, röda knapp i en gul rektangel kan finnas på flera olika ställen på maskinen. Den utför samma funktioner som STOPPknappen, men låser sig i nedtryckt läge och måste vridas om för att släppa upp knappen och stänga kretsen innan driften kan återupptas.

Emergency Stop button

This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as the STOP button, but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.

1.10. Nyckel/säkerhetsbrytare

Denna nyckelbrytare måste vara inställd på AUTOMATISKT och nyckeln avlägsnad för normal drift. Om någon åtkomstpanel avlägsnas i detta läge stannar maskinen omedelbart. När nyckelbrytaren ställs in på MANUELLT kan servicepersonal avlägsna åtkomstpanelerna och köra maskinen för att observera dess fungerande. På centrifuger tillverkade före maj 1998 är brytaren placerad på maskinens högra sida. På nyare centrifuger är den placerad inuti styrlådan och monterad så att nyckeln måste avlägsnas från brytaren innan styrlådan kan stängas.

Cover Safety Bypass keyswitch

This keyswitch must be set to AUTOMATIC and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to MANUAL permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the control box door can be closed.

2. Normal drift

Maskinens normala driftläge är helt automatiskt. När maskinen är inställd på automatisk drift överförs en ny last och dess buntkoder från lastenheten till maskinen varje gång lastenheten är redo att lasta av och maskinen är redo att ta emot. Innan en ny last tas emot lastas det behandlade godset av på ett lastband eller i en lastvagn för att frigöra maskinen inför nästa last.

2.1. Börja arbetsdagen

2.1.1. Arbeta säkert—Följ alla säkerhetsinstruktioner i denna manual och på denna maskin.

2.1.2. Kontrollera brytarnas läge—Sätt nyckelbrytaren Kör/Programmera till KÖR. Se [Figur 1](#) “Centrifugkontroller [Centrifugal Extractor Controls]” och [Figur 2](#).

2.1.3. Strömsätt mikroprocessorns styrenhet—Sätt huvudströmbrytaren till PÅ. Maskinistsignalen ljuder och flera skärmbilder visas.

Visa eller Utför
[Display or Action]

```
HAR EXTRAKTORN EN
SKIVA 0=NEJ 2=JA 0

DOES EXTRACTOR HAVE A
CAKE 0=NO 1=YES 0
```

Förklaring

Tryck 0, [NÄSTA] för att svara NEJ och begära nästa fråga och slutligen den normala driftbilden.

Tryck 1, [NÄSTA] för att svara JA och ange skivdata. Se [Avsnitt 2.1.5](#).

Explanation

Press 0, [NEXT] to answer NO and prompt for the next question and ultimately the normal run display.

Press 1, [NEXT] to answer YES and enter cake data. See [Section 2.1.5](#).



FARA 1: Slag- och krossrisker—En flyttbar maskin t.ex. en vagn kan slå, krossa eller snärja in dig om du sitter på den eller kommer i dess väg. Flyttbara maskiner eller deras komponenter kan röra sig automatiskt i alla riktningar. När en systemmaskin ansluts genom att maskinkontrollen strömförs kan detta omedelbart tillkalla en vagn eller annan rörlig maskin.

- Håll dig själv och andra borta från

Normal Operation

The machine's normal operating mode is fully automatic. After the machine is set for automatic operation, a new load and its batch codes passes from the loading device to the machine each time the loading device is ready to discharge and the machine is ready to receive. Before a new load is received, the processed goods are discharged onto a storage belt or the receiving shuttle, freeing the machine for the next load.

Start the Operating Day

Be Safe—Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

Verify Switch Positions—Set the Run/Program keyswitch to RUN. See [Figure 1](#) “Centrifugkontroller [Centrifugal Extractor Controls]” and [Figure 2](#).

Energize the Microprocessor Controller—Set the Master switch to ON. The operator signal sounds and a series of displays appear.

DANGER 1: Strike and Crush

Hazards—A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on-line by energizing the machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- Keep yourself and others clear of

- områden med rörliga maskiner.
- Förstå följderna av att ansluta en systemmaskin.
- Ta reda på var alla nödstoppbrytare, dragsnören och/eller sparkplåtar finns och använd dem i nödsituationer för att stanna maskinens rörelse. Några komponenter, t.ex. vissa pumpar, fortsätter att arbeta.



WARNING 2: Fall-, insnärjnings- och slagriser—Maskinrörelser kan knuffa omkull, snärja in eller slå till dig om du står, går eller sitter på en maskin. Vagnar och lastband rör sig automatiskt.

- Håll dig själv och andra borta från maskinen.

- movement areas and paths.
- Understand the consequences of placing a system machine on-line.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion. These may not stop certain devices such as pumps on some machines.

WARNING 2: Fall, Entangle, and Strike Hazards—Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

- Keep yourself and others off the machine.

2.1.4. Strömsätt maskinen—Tryck på startknappen för att påbörja automatisk drift och stänga av maskinistsignalen.

Energize the Machine—Push the Start button to initialize for automatic operation and silence the operator signal.

Visa eller Utför
[Display or Action]

Förklaring

Explanation

VÄNTAR PÅ LAST *****
WAITING FOR LOAD *****

Maskinen väntar på att lastenheten ska överföra en last.

The machine waits for the loading device to deliver a load.

2.1.5. Ange skivdata—Genom att svara ja när styrenheten frågar om maskinen har en skiva anropas all skivinformation nedan (ordningen varierar) Ange ett värde och tryck [NÄSTA] för varje begäran.

Enter Cake Data—Answering yes when the controller asks if the machine has a cake prompts for some or all of the cake information shown below (display order varies). Enter a value, and press [NEXT] for each prompt.

Tabell 1: Hur man lägger in data på skivan [English table follows]

Visa meddelande	Giltiga värden	Beskrivning
ange FORMEL för maskinen	000-255	Tvättformel nr
ange FJÄRRFORMEL	000-999	Tvättformel nr
ange ARBETSORDNING	000-999	Arbetsordning nr för redovisning
ange EXTRAHERINGSKOD för maskinen	00-15	Extraheringskod för denna last
ange TORKKOD	00-15	Torkkod för denna last
ange DESTINATION	000-255	Vagnens avlastningsdestination
ange KUNDKOD	000-999	Kundkod för redovisning
ange GODSKOD	000-999	Godskod för denna last
ange DELAR	000-999	Mängdinformation för redovisning
ange VIKT för maskinen	00-99	Viktinformation för redovisning
ange SKIVNUMMER	000-255	Skivnummer för hantering
ange LASTSTORLEK	0, 1	0 För full last, 1 för dellast för att avgöra torkkod
ange ANSTÄLLNINGNUMMER	000-999	Anställningsnummer för redovisning
ange PARTINUMMER	000-999	Partinummer för redovisning

Table 1: How to Enter Data for the Cake

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORUMULA	000-999	Wash formula number
enter WORK ORDER	000-999	Work order number for accounting
enter EXTRACT CODE for the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE	00-15	Dryer code for this load
enter DESTINATION	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER CODE	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE	000-999	Goods code for this load
enter PIECES	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
enter CAKE NUMBER	000-255	Cake number for handling
enter LOAD SIZE	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dryer code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Visa eller Utför

[Display or Action]

```
TÖM LAST I KORG? 0=NEJ
1=JA 0
```

```
DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0
```

```
TRYCK NÄSTA FÖR ATT
HÄMTA NER MASKINEN
```

```
PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN
```

Förklaring

Visas efter att skivdata angivits för torktummlaren. Tryck 0, [ENTER] för att köra lasten med angiven torkformel. Tryck 1, [ENTER] för att tömma lasten utan torkning.

Syns om centrifugen är tippad men måste köra gods.

Explanation

Appears after cake data is entered for the extractor. Press 0, [ENTER] to run the load with the last extract formula entered. Press 1, [ENTER] to discharge the load without extracting.

Appears if extractor is tilted but must run goods.

Om centrifugen har en last att torka eller om lastenheten tömmer en ny last visas skärmbilden för normal drift.

If the extractor has a load to extract or the loading device discharges a new load, the normal run display appears.

2.2. Skärmbild Normal drift

Monitor Normal Operation

Visa eller Utför

[Display or Action]

```
F05 yyyyyyyyyy
05:23xxxxxxxxxxxx
00:20
```

```
F05 yyyyyyyyyy
05:23xxxxxxxxxxxx
00:20
```

Förklaring

Skärmbilderna för normal drift och för de olika stadierna som visas beskrivs nedan.

Explanation

The normal run display and the various stage displays which also appear are described below.

Tabell 2: Skärmelement [English table follows]

Skärmbilder Normal drift		Skärmbilder Stadier	
Data	Betydelse	Data	Betydelse
F05	Extraheringsformel nr	TEMPERATURAVVIKELSE ÖVERSKRIDEN	Väger lasten
YYYYYYYYYY	Extraheringsformelns namn eller aktuell åtgärd	BROMSNING SPEED SWITCH OPEN	Startar bromssekvensen
05:23	Total återstående tid i sekvensen	VÄNTETID 00:30	Blåser upp cylinderfäror
XXXXXXXXXX	Aktuellt stadium i torksekvensen	DSG VÄNTETID 00:12	Väntar på mottagarenheten
00:20	Räknar ner den återstående tiden i detta stadium (minuter och sekunder). Räknar upp tilläggstid.	TÖM DELAY TIME 00:07	Tömmer cylinderfäror
		KNAPPBRYTARE TÖMNING KNAPP #01 JOG ON 00:05	Knappbrytare för nedräkning av formel (#xx)
		LASTBANDSSTATUS RUN BELT 00:09	Bandrörelse och återstående tid att för att rensa bandet.

Table 2: Display Elements

Normal Run Display		Stage Displays	
Data	What It Means	Data	What It Means
F05	Extract formula number	EXCURSION EXCEEDED	Balancing the load
YYYYYYYYYY	Extract formula name or current action	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Beginning the braking sequence
05:23	Total time remaining in sequence	WAIT TIME 00:30	Inflating cylinder ribs
XXXXXXXXXX	Current stage of extract sequence	DSG WAIT TIME 00:12	Waiting for the receiving device
00:20	Counts down time remaining in this stage (minutes and seconds). Counts up additional extract time.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Deflating cylinder ribs
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Jogs for formula counting down (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Belt movement and time remaining to clear belt.

— Slut på BICXU04 —

— End of BICXU04 —

3. Åtgärda fel

Correcting Errors

3.1. Avbrott som kan åtgärdas av maskinisten

Dessa fel kan vanligtvis åtgärdas via styrknapparna.

Interruptions Repairable by the Operator

These errors can usually be corrected at the operator controls.

Visa eller Utför

[Display or Action]

TRE LEDARE
AVAKTIVERAD alla
meddelanden

THREE WIRE DISABLED
any message

Förklaring

Ett treledningsrelä som strömför maskinens kontrollkrets har blivit utan ström, alt. strömmen har återställts i maskinen efter en avstängning eller strömavbrott.

Explanation

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

Återställning: Tryck på *Start*knappen för att sluta treledningskretsen. Om kretsen förblir avaktiverad eller ett annat meddelande visas på skärmen bör auktoriserad servicepersonal tillkallas.

Recovery: Press the *Start* button to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

ACKUM. DATAFEL
NÄSTA FÖR ATT RADERA
DATA

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Akkumulatordata ej tillförlitlig.

Accumulator data is unreliable.

Återställning: Tryck *NÄSTA* för att radera ackumulatordatan och återuppta driften.

Recovery: Press *NEXT* to clear the accumulator data and resume operation.

MOTTAGARFEL, TRYCK
AVBRYT SIGNAL

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Ett fel har uppstått under överföringen pga. att avlastningsenheten avbröt överföringen, eller att den inmatade formelkoden inte var inprogrammerad i centrifugen.

The unloading device cancelled the transfer, or the formula code received was not programmed in the extractor control, causing a malfunction during transfer.

Återställning: Tryck *Avbryt signal* och ange skivdata för att återuppta driften.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

ÖVERFÖRING FEL,
TRYCK AVBRYT SIGNAL

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Fel i mottagarenheten när centrifugen försökte lasta av.

The receiving device malfunctioned as the extractor attempted discharge.

Återställning: Tryck *Avbryt signal* och ange skivdata för att återuppta driften.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

FOTOCELL BLOCKERAD
TRYCK AVBRYT SIGNAL

LOAD-EYE WAS
BLOCKEDPRESS SIGNAL
CANCEL

Fotocellen i laständen har upptäckt gods eller har blockerats tre gånger under den senaste "Fotocellens kontrolltid".

The load end photo-eye detected goods or was blocked three times during the last "Check Load Eye Time" of distribution.

Visa eller Utför
[Display or Action]

Förklaring

Explanation

Återställning: Tryck *Avbryt signal* och ange skivdata för att återuppta driften.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

3.2.

Avbrott som kräver arbetsledares hjälp

Dessa fel kräver vanligtvis tillgång till programdata och genomförande av de procedurer som beskrivs i referensmanualen.

Interruptions Requiring Managment Assistance

These errors usually require accessing program data and procedures as described in the reference manual.

Åtgärda fel

Visa eller Utför

[Display or Action]

```
RADERA MINNE NU  
TRYCK 4 + 5 + 6
```

```
CLEAR MEMORY NOW  
PRESS 4 + 5 + 6
```

Förklaring

Fel i konfigurations- eller programminnet.

Explanation

An error exists in configure or program memory.

Återställning: Tillkalla arbetsledare för att radera minnet och programmera/konfigurera sedan om maskinen. Gå tillbaka till körläge för att återuppta driftenen.

Recovery: Request management assistance to clear the memory, then reprogram and reconfigure the machine. Return to run mode to resume operation.

```
KONFIG FEL VRID  
NYCKEL FÖR ATT  
PROGRAMMERA
```

```
CONFIG ERROR  
TURN KEY TO PROGRAM
```

Konfigurationsdataben var felaktig.

Configure data was corrupted.

Återställning: Tillkalla arbetsledare för att omkonfigurera maskinen.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine.

```
CHECKSUM FEL, VRID  
NYCKEL FÖR ATT  
PROGRAMMERA
```

```
CHECKSUM ERROR,  
TURN KEY TO PROGRAM
```

Konfigurations- eller programdataben var felaktig.

Configure data or program data was corrupted.

Återställning: Tillkalla arbetsledare för att omkonfigurera maskinen, ominstallera standardformler och omprogrammera tvättformler. Gå tillbaka till körläge för att återuppta driftenen.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine, reinstall the standard formulas, and reprogram the wash formulas. Return to run mode to resume operation.

```
namn FEL  
KONTROLLERA DETTA  
KRETSKORT
```

```
name FAILED  
CHECK THIS BOARD
```

Ett kretskort är felaktigt eller saknas.

A circuit board is failed or is missing.

Återställning: Tryck *ESCAPE*. Tillkalla arbetsledare för att verifiera att konfigurationsvärdena motsvarar utrustningen. Om meddelandet visas igen, tillkalla auktoriserad servicepersonal.

Recovery: Press *ESCAPE*. Request management assistance to verify that configure values match the equipment. If the message returns, request authorized service.

3.3. Avbrott som kräver auktoriserad servicepersonal

Dessa fel kräver vanligtvis åtkomst till mekaniska eller elektriska komponenter. Tillkalla auktoriserad servicepersonal enligt tillhandahållen säkerhetsinformation. Se säkerhetsmanualen.

Interruptions Requiring Authorized Service

These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

Åtgärda fel

Visa eller Utför

[Display or Action]

-KNAPPSATS FEL-
knappens namn

-KEY PAD ERROR-
key name

HASTIGHETSBRYTARE
ÖPPEN

SPEED SWITCH OPEN

BROMSFEL, MÅSTE
ÅTGÄRDAS INNAN
OMSTART

BRAKE FAULT, MUST
BECLEARED TO RESTART

LASTBANDSLUCKA EJ NED

CONVEYOR DOOR IS
NOTDOWN

LASTBANDSLUCKA EJ UPP

CONVEYOR DOOR IS NOTUP

Förklaring

En knapp på knappsatsen har fastnat eller skadats.

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal.

Hastighetsbrytarens krets är öppen.

Återställning: Om cylindern är stationär, tillkalla auktoriserad servicepersonal. Detta meddelande försvinner när kretsen sluts.

Otillräckligt lufttryck i luftcylindern. Kan inte garantera att bromsen har släppts.

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Detta meddelande försvinner när brytaren registrerar lämpligt tryck.

Den rörliga panel som möjliggör dränering släpptes inte ned inom fem sekunder efter att centrifugen tippat upp för att tömma.

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Detta meddelande försvinner när luckan sänks.

Den rörliga panel som möjliggör dränering fälldes inte upp inom tio sekunder efter att centrifugen ville tippa ned.

Explanation

A keypad key was stuck or shorted.

Recovery: Request authorized service.

The speed switch circuit is open.

Recovery: If the cylinder is stationary, request authorized service. The message clears when the circuit closes.

The brake pressure switch detected insufficient air pressure in the brake release air cylinder to guarantee brake has released.

Recovery: Request authorized service. The message clears when the switch detects adequate pressure.

The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move down within five seconds after the extractor tilted up to discharge.

Recovery: Request authorized service. The message clears when the door is down.

The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move up within ten seconds after the extractor desired to tilt down.

Visa eller Utför [Display or Action]	Förklaring	Explanation
<div data-bbox="279 457 630 527" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LASTRÄNNAN ÄR EJ NEDSÄNKT </div> <div data-bbox="279 527 630 604" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LOAD CHUTE IS NOT DOWN </div>	<p>Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Detta meddelande försvinner när luckan fälls upp.</p> <p>Lastrännan var inte nedsänkt tio sekunder efter att lastsekvensen påbörjades.</p>	<p>Recovery: Request authorized service. The message clears when door is up.</p> <p>The load chute was not down within ten seconds after the loading sequence began.</p>
<div data-bbox="279 766 630 835" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LASTRÄNNAN ÄR EJ UPPHÖJD </div> <div data-bbox="279 846 630 892" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LOAD CHUTE IS NOT UP </div>	<p>Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck <i>Avbryt signal</i> för att återuppta driften.</p> <p>Lastrännan höjdes inte vid fördelningen under de senaste fem sekunderna.</p>	<p>Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to resume operation.</p> <p>The load chute did not rise within the last five seconds of distribution.</p>
<div data-bbox="279 1054 630 1123" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LUCKA EJ UPP, TRYCK AVBRYT SIGNAL </div> <div data-bbox="279 1123 630 1201" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> DOOR IS NOT UP, PRESS SIGNAL CANCEL </div>	<p>Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck <i>Avbryt signal</i> för att återuppta driften.</p> <p>Luckan höjdes inte inom tio sekunder efter att lastsekvensen påbörjats.</p>	<p>Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to resume operation.</p> <p>The door did not rise within ten seconds from the start of the loading sequence.</p>
<div data-bbox="279 1432 630 1501" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LUCKA EJ NED, TRYCK AVBRYT SIGNAL </div> <div data-bbox="279 1501 630 1579" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> DOOR IS NOT DOWN, PRESS SIGNAL CANCEL </div>	<p>Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck <i>Avbryt signal</i> för att återvända till lastsekvensens början och återuppta driften.</p> <p>Luckan sänktes inte inom tio minuter efter att centrifugen mottagit en last.</p>	<p>Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to return to the beginning of the loading sequence to resume operation.</p> <p>The door did not lower within ten seconds after the extractor received a load.</p>
<div data-bbox="279 1747 630 1816" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LASTRÄNNAN BLOCKERAD TRYCK AVBRYT SIGNAL </div> <div data-bbox="279 1816 630 1894" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LOAD CHUTE BLOCKED PRESS SIGNAL CANCEL </div>	<p>Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck <i>Avbryt signal</i> för att återuppta driften.</p> <p>Lastrännans fotocell var blockerad vid fördelningen under de senaste fem sekunderna.</p>	<p>Recovery: Request authorized service. Press <i>Signal Cancel</i> to resume operation.</p> <p>The load chute photo-eye was blocked during the last five seconds of distribution time.</p>

Åtgärda fel

Visa eller Utför
[Display or Action]

Förklaring

Explanation

FOTOCCELL FEL	TRYCK
AVBRYT SIGNAL	

PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck *Avbryt signal* för att återuppta driften.

Fotocellen på band B upptäckte gods när bandet borde vara tomt, eller upptäckte inte gods när bandet borde ha varit lastat.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

The belt B photo-eye detected goods when the belt should be empty, or did not detect goods when the belt should have goods.

GRÄNSLÄGESBRYTARE
TRYCK AVBRYT SIGNAL

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck *Avbryt signal* och ange skivdata för att återuppta driften.

Övre och nedre gränslägesbrytare har aktiverats samtidigt.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

The down and up limit switches are made simultaneously.

Återställning: Tillkalla auktoriserad servicepersonal. Tryck *Avbryt signal* för att återuppta driften.

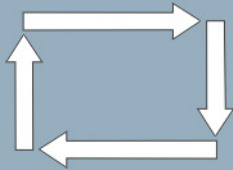
Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

— Slut på BICXUT11 —

— End of BICXUT11 —

Deutsch

3



Published Manual Number: MQCXU001DE

- Specified Date: 20120427
- As-of Date: 20120427
- Access Date: 20120619
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CXU
- Language Code: GER01, Purpose: publication, Format: 2colA

Betriebshandbuch [Operator Guide]—

Modelle der Entwässerungszentrifugen [Centrifugal Extractor Models]

ACHTUNG: Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen werden von Pellerin Milnor Corporation ausschließlich als **nur englische version** bereitgestellt. Milnor hat sich um eine qualitativ hochwertige Übersetzung bemüht, macht aber keine Aussagen, Versprechen oder Garantien bezüglich der Genauigkeit, Vollständigkeit oder Richtigkeit der Informationen in der nichtenglischen Version.

Milnor hat darüber hinaus keinen Versuch unternommen, die in der nichtenglischen Version enthaltenen Informationen zu prüfen, da diese vollständig durch Dritte erstellt wurde. Milnor ist daher ausdrücklich nicht für inhaltliche oder formale Fehler haftbar und trägt keine Verantwortung für das Vertrauen auf, oder die Folgen der Verwendung von, Informationen in der nichtenglischen Version.

Milnor oder seine Vertreter oder Mitarbeiter sind in keinem Fall für jegliche direkten, indirekten, Begleit-, Folge- oder Strafe einschließenden Schäden haftbar, die auf irgend eine Art aus der Verwendung oder einer nicht möglichen Verwendung der nichtenglischen Version oder dem Vertrauen auf die nichtenglische Version dieses Handbuchs herrühren könnten, oder die aus Fehlern, Auslassungen oder Übersetzungsfehlern herrühren.

Lesen Sie das Sicherheitshandbuch

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

Anwendbare Milnor® Maschinen der Modelle: [Applicable Milnor® products by model number:]

M7V4836C	M7V4836L	M7V4836R	M9S4232C	MS94232L	M9S4232R	M9V4232C
M9V4232L	M9V4232R	M9V4840C	M9V4840L	M9V4840R	MMS4232C	MMS4232L
MMS4232R	MMV4232C	MMV4232L	MMV4232R	MXS4232C	MXS4232L	MXS4232R
MXV4232C	MXV4232L	MXV4232R				

Inhaltsverzeichnis [English table of contents follows]

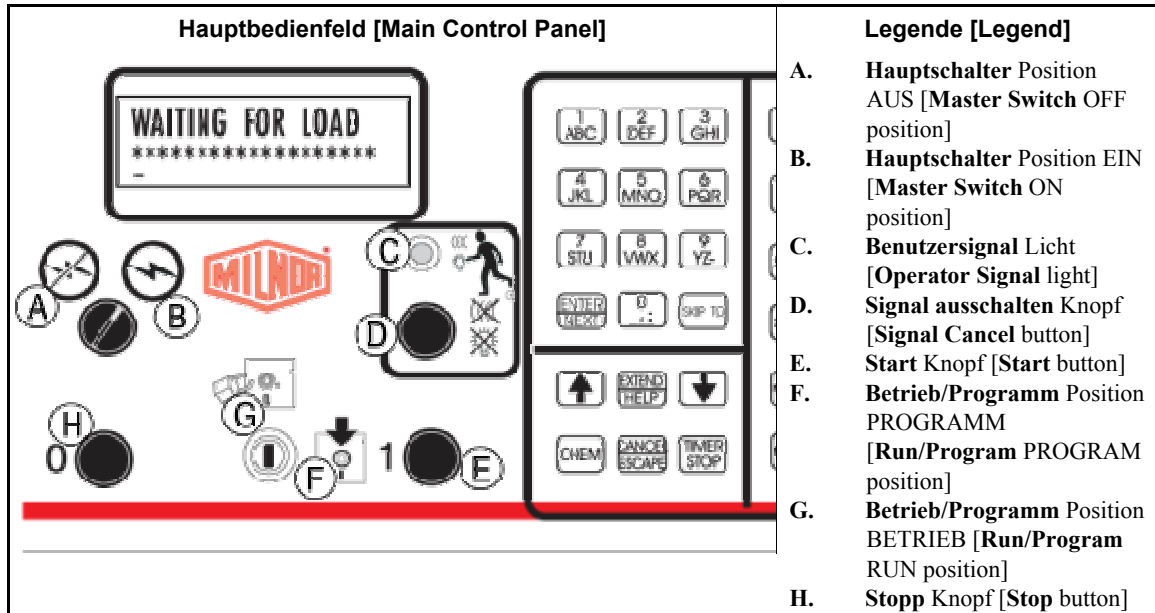
Abschnitte	Abbildungen, Tabellen und Ergänzungen
1. Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge (Dokument BICXUO03)	Abbildung 1: Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge
1.1. Hauptschalter	
1.2. Benutzersignal	
1.3. Signalaus Schaltknopf	
1.4. Betrieb/Programm-Schlüsselschalter	
1.5. Stoppknopf	
1.6. Startknopf	
1.7. Betrieb von Gurt A durch den Automatik/Manuell-Schalter	
1.8. Betrieb von Gurt B durch den Automatik/Manuell-Schalter	Abbildung 2: Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge
1.9. Notstopppknopf	
1.10. Abdeckung des Schlüsselschalters zur Aufhebung von Sicherheitseinstellungen	
2. Normalbetrieb (Dokument BICXUO04)	
2.1. Beginnen Sie den Betriebstag	
2.1.1. Achten Sie auf die Sicherheit.	
2.1.2. Überprüfen Sie die Einstellungen der Schalter.	
2.1.3. Betätigen Sie die Steuerung des Mikroprozessors.	
2.1.4. Setzen Sie das Gerät in Betrieb.	
2.1.5. Geben Sie die Wäschekuchendaten ein.	Tabelle 1: Vorgangsweise bei der Eingabe der Wäschekuchendaten
2.2. Überwachung des Normalbetriebs	Tabelle 2: Anzeigeelemente
3. Fehlerbehebung (Dokument BICXUT11)	
3.1. Vom Benutzer behebbare Störungen	
3.2. Mit Managementunterstützung zu behebende Störungen	
3.3. Durch autorisierten Service zu behebende Störungen	

Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
1. Centrifugal Extractor Controls (Document BICXU003)	Figure 1: Centrifugal Extractor Controls
1.1. Master Switch	
1.2. Operator Signal	
1.3. Signal Cancel button	
1.4. Run/Program keyswitch	
1.5. Stop button	
1.6. Start button	
1.7. Run Belt A Automatic/Manual switch	
1.8. Run Belt B Automatic/Manual switch	Figure 2: Centrifugal Extractor Controls
1.9. Emergency Stop button	
1.10. Cover Safety Bypass keyswitch	
2. Normal Operation (Document BICXU004)	
2.1. Start the Operating Day	
2.1.1. Be Safe	
2.1.2. Verify Switch Positions	
2.1.3. Energize the Microprocessor Controller	
2.1.4. Energize the Machine	
2.1.5. Enter Cake Data	Table 1: How to Enter Data for the Cake
2.2. Monitor Normal Operation	Table 2: Display Elements
3. Correcting Errors (Document BICXUT11)	
3.1. Interruptions Repairable by the Operator	
3.2. Interruptions Requiring Management Assistance	
3.3. Interruptions Requiring Authorized Service	

1. Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge Centrifugal Extractor Controls

Abbildung [Figure] 1: Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge [Centrifugal Extractor Controls]



1.1. Hauptschalter

Dieser Schalter steuert die Einphasensteuerkreis-Stromversorgung für das Gerät und den Gleichstromanschluss für den Mikroprozessor und seine Komponenten. Stellen Sie diesen Schalter auf AUS, um das Gerät auszuschalten.

Master Switch

This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Set this switch to OFF to stop the machine.

1.2. Benutzersignal

Dieses Signal wird aktiviert, wenn die Aufmerksamkeit des Benutzers erforderlich ist, wenn das Gerät entladen werden soll oder wenn bestimmte Fehler auftreten. Drücken Sie den Signalaussschaltknopf, um das Signal auszuschalten.

Operator Signal

This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Push the Signal Cancel button to cancel the signal.

1.3. Signalaussschaltknopf

Dieser Knopf schaltet das Benutzersignal aus. Wenn das Signal als Teil eines Programmablaufs programmiert war, wird der Programmablauf fortgesetzt, nachdem der Knopf gedrückt wurde. Wenn das Benutzersignal durch einen Fehler ausgelöst wurde, drücken Sie nach der Beseitigung des Fehlers auf diesen Knopf, um das Signal auszuschalten. Wenn das Benutzersignal bei Auswahl eines gültigen Programmablaufs aufgeleuchtet hat, wird sich das Signal automatisch ausschalten, wenn der Programmablauf gestartet wird

Signal Cancel button

This button extinguishes the Operator Signal. If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused the Operator Signal, press this button after correcting the error to end the signal. If the Operator Signal was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is started or the door is opened.

oder wenn die Türe geöffnet wird.

1.4. Betrieb/Programm-Schlüsselschalter

Das Einstellen des Schlüsselschalters auf BETRIEB verhindert, dass programmierte Daten verändert werden, und ermöglicht den normalen Betrieb des Geräts. Das Einstellen des Schlüsselschalters auf PROGRAMM ermöglicht das Programmieren des Gerätebetriebs und gewisse Schritte zur Störungsbehebung.

Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to RUN prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to PROGRAM allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.

1.5. Stoppknopf

Dieser Knopf schaltet das Gerät sofort aus, indem er den Dreileiter-Stromkreis unterbricht. Die Notstopknöpfe erfüllen dieselbe Funktion. Reißleinen und Fußtrittplatten, sofern am Gerät vorhanden, erfüllen ebenfalls dieselbe Funktion.

Stop button

This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. The Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.

1.6. Startknopf

Dieser Knopf ermöglicht den Betrieb des Geräts, wenn bestimmte Sicherheitsvorkehrungen erfüllt sind. Wenn der Betrieb gestartet wird, wird das Gerät im manuellen Modus oder im Automatikmodus laufen.

Start button

This button enables machine operation if certain safety considerations are met. When operation is enabled, the machine will operate in manual or automatic mode.

1.7. Betrieb von Gurt A durch den Automatik/Manuell-Schalter

Bei Einstellung auf AUTOMATIK laufen beide Gurten A auf Befehl des Mikroprozessors. Bei Einstellung auf MANUELL laufen die Gurten kontinuierlich.

Run Belt A Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, both belts A run when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belts run continuously.

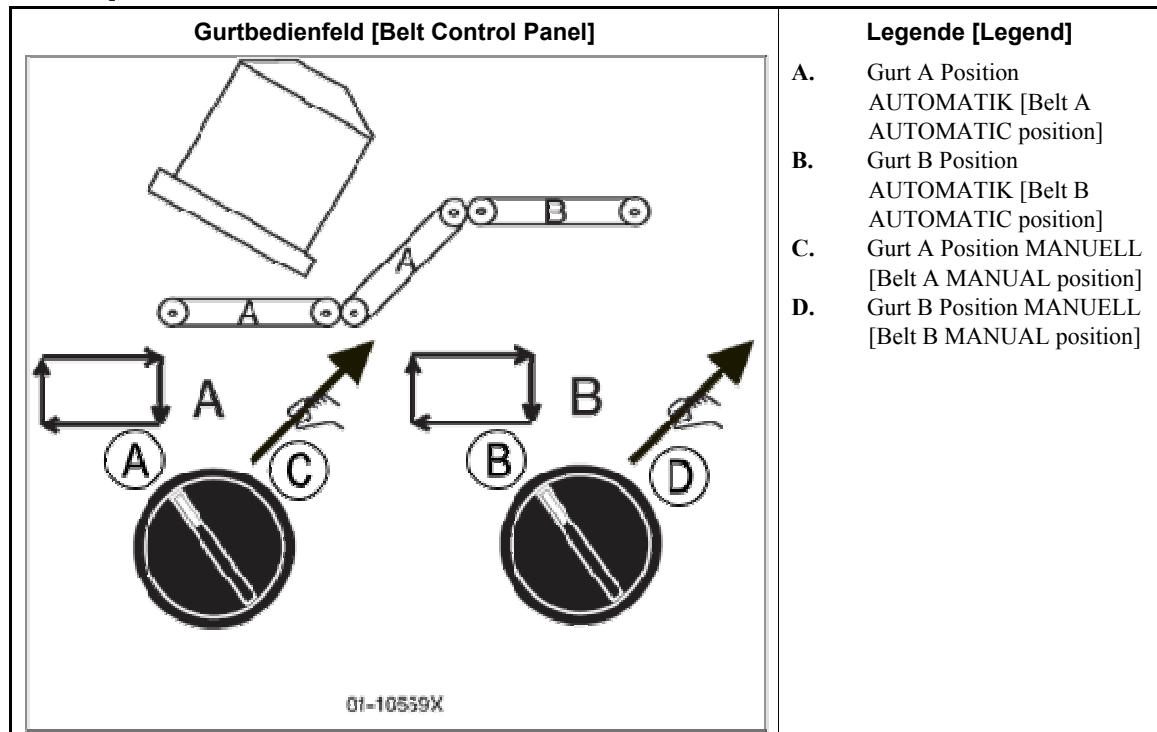
1.8. Betrieb von Gurt B durch den Automatik/Manuell-Schalter

Bei Einstellung auf AUTOMATIK läuft Gurt B auf Befehl des Mikroprozessors. Bei Einstellung auf MANUELL läuft der Gurt kontinuierlich.

Run Belt B Automatic/Manual switch

When set to AUTOMATIC, belt B runs when commanded by the microprocessor. When set to MANUAL, the belt runs continuously.

Abbildung [Figure] 2: Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge [Centrifugal Extractor Controls]



- 1.9. **Notstopknopf**
Dieser große rote Knopf in einem gelben Rechteck kann sich an verschiedenen Stellen am Gerät befinden. Er erfüllt dieselbe Funktion wie der STOPPknopf, rastet aber in der gedrückten Position ein und muss gedreht werden, damit der Knopf freigegeben und der Stromkreis geschlossen wird, bevor der Betrieb wiederaufgenommen werden kann.

Emergency Stop button
This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as the STOP button, but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.

- 1.10. **Abdeckung des Schlüsselschalters zur Aufhebung von Sicherheitseinstellungen**
Für den Normalbetrieb muss dieser Schlüsselschalter auf AUTOMATIK eingestellt und der Schlüssel entfernt werden. In dieser Position wird das Gerät bei Entfernung einer Zugangplatte sofort ausgeschaltet. Die Einstellung des Schlüsselschalters auf MANUELL ermöglicht es dem Wartungspersonal, Zugangplatten zur entfernen und das Gerät in Betrieb zu nehmen, um zu beobachten, wie das Gerät funktioniert. Bei Entwässerungszentrifugen, die vor Mai 1998 hergestellt wurden, befindet sich dieser Schalter an der rechten hinteren Seite des Geräts und ist rückwärts ausgerichtet. Bei neueren Entwässerungszentrifugen befindet sich dieser Schalter innerhalb des Steuerkastens und ist so angebracht, dass der Schlüssel aus dem

Cover Safety Bypass keyswitch
This keyswitch must be set to AUTOMATIC and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to MANUAL permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the control box door can be closed.

Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge

Schlüsselschalter entfernt werden muss, bevor die Klappe des Steuerkastens geschlossen werden kann.

— Ende BICXU003 —

— End of BICXU003 —

2. Normalbetrieb

Der Normalbetrieb des Geräts' ist vollautomatisch. Nachdem das Gerät auf vollautomatischen Betrieb eingestellt wurde, werden jedes Mal, wenn die Ladevorrichtung zum Entladen und das Gerät zur Aufnahme bereit ist, eine neue Ladung und ihre Chargencodes von der Ladevorrichtung zum Gerät transferiert. Bevor eine neue Ladung aufgenommen wird, werden die bearbeiteten Artikel auf ein Lagerband oder das aufnehmende Hub- oder Verfahrband geladen, sodass das Gerät für die nächste Ladung frei wird.

Normal Operation

The machine's normal operating mode is fully automatic. After the machine is set for automatic operation, a new load and its batch codes passes from the loading device to the machine each time the loading device is ready to discharge and the machine is ready to receive. Before a new load is received, the processed goods are discharged onto a storage belt or the receiving shuttle, freeing the machine for the next load.

2.1. Beginnen Sie den Betriebstag

Start the Operating Day

2.1.1. Achten Sie auf die Sicherheit.—Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften in diesem Handbuch und an diesem Gerät.

Be Safe—Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

2.1.2. Überprüfen Sie die Einstellungen der Schalter.—Stellen Sie den Betrieb/Programm-Schlüsselschalter auf BETRIEB. Siehe auch [Abbildung 1](#) "Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge [Centrifugal Extractor Controls]" und [Abbildung 2](#).

Verify Switch Positions—Set the Run/Program keyswitch to RUN. See [Figure 1](#) "Bedienelemente der Entwässerungszentrifuge [Centrifugal Extractor Controls]" and [Figure 2](#).

2.1.3. Betätigen Sie die Steuerung des Mikroprozessors.—Stellen Sie den Hauptschalter auf EIN. Das Benutzersignal ertönt und eine Reihe von Anzeigen erscheint.

Energize the Microprocessor Controller—Set the Master switch to ON. The operator signal sounds and a series of displays appear.

Anzeige oder Aktion
[Display or Action]

Erklärung

Explanation

BEFINDET SICH EIN
WÄSCHEKUCHEN IN DER
ENTWÄSSERUNGSZENTRIF
UGE 0=NEIN 1=JA 0

Drücken Sie 0 [NEXT] für die Antwort NEIN und für die Anzeige der nächsten Frage und schließlich für die Normalbetriebsanzeige.

Press 0, [NEXT] to answer NO and prompt for the next question and ultimately the normal run display.

DOES EXTRACTOR HAVE A
CAKE 0=NO 1=YES 0

Drücken Sie 1 [NEXT] für die Antwort JA und geben Sie die Wäschekuchendaten ein. Siehe auch [Abschnitt 2.1.5](#).

Press 1, [NEXT] to answer YES and enter cake data. See [Section 2.1.5](#).



VORSICHT GEFAHR 1: Schlag- und Quetschgefahr—Ein bewegtes Gerät wie z.B. ein Hub- oder Verfahrband kann Ihnen einen Schlag versetzen, Sie quetschen oder einklemmen, wenn Sie sich darauf befinden oder in seinen Bewegungsradius geraten. Bewegte Geräte oder ihre Bestandteile können sich automatisch in jede Richtung bewegen.

DANGER 1: Strike and Crush Hazards—A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on-line by energizing the

Wenn ein Systemgerät durch Betätigung der Gerätesteuerung in Betrieb genommen wird kann dies sofort ein Hub- oder Verfahrband oder ein anderes bewegtes Gerät auslösen.

- Achten Sie darauf, dass Sie und andere sich außerhalb des Bewegungsradius der Geräte aufhalten.
- Seien Sie sich der Folgen bewusst, wenn Sie ein Systemgerät in Betrieb nehmen.
- Machen Sie sich mit der Anordnung aller Notstoppschalter, Reißleinen und/oder Fußtrittplatten vertraut und betätigen Sie diese im Notfall, um das Gerät zum Stillstand zu bringen. Möglicherweise können gewisse Einrichtungen wie z.B. Pumpen bei einigen Geräten dadurch nicht gestoppt werden.



WARNUNG [2]: Gefährdungen durch Sturz, Hängenbleiben oder Stoß—Die Gerätebewegung kann dazu führen, dass Sie stürzen, an in der Nähe befindlichen Gegenständen hängenbleiben oder durch diese einen Stoß erhalten, wenn Sie auf dem Gerät stehen, gehen oder sitzen. Hub- oder Verfahrbänder und Förderbänder bewegen sich automatisch.

- Achten Sie darauf, dass Sie und andere Abstand zum Gerät halten.

machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.
- Understand the consequences of placing a system machine on-line.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion. These may not stop certain devices such as pumps on some machines.

WARNUNG [2]: Fall, Entangle, and Strike Hazards—Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

- Keep yourself and others off the machine.

2.1.4. Setzen Sie das Gerät in Betrieb.—Drücken Sie den Startknopf, um den automatischen Betrieb in Gang zu setzen und das Benutzersignal abzustellen.

Energize the Machine—Push the Start button to initialize for automatic operation and silence the operator signal.

Anzeige oder Aktion
[Display or Action]

Erklärung

Explanation

WARTEN AUF LADUNG ***** WAITING FOR LOAD *****

Das Gerät wartet darauf, dass die Ladevorrichtung eine Ladung liefert.

The machine waits for the loading device to deliver a load.

2.1.5. Geben Sie die Wäschekuchendaten ein.—Die Antwort Ja auf die Frage der Steuerung, ob sich ein Wäschekuchen im Gerät befindet, führt zur teilweisen oder gesamten Anzeige der Information betreffend den Wäschekuchen, wie unten dargestellt (wird in unterschiedlicher Reihenfolge angezeigt). Geben Sie einen Wert ein und drücken Sie [NEXT] für jede Eingabeaufforderung.

Enter Cake Data—Answering yes when the controller asks if the machine has a cake prompts for some or all of the cake information shown below (display order varies). Enter a value, and press [NEXT] for each prompt.

Tabelle 1: Vorgangsweise bei der Eingabe der Wäschekuchendaten [English table follows]

Anzeigetext	Gültige Werte	Beschreibung
Geben Sie den PROGRAMMABLAUF für das Gerät ein	000-255	Waschprogrammablaufnummer
Geben Sie einen EXTERNEN PROGRAMMABLAUF ein	000-999	Waschprogrammablaufnummer
Geben Sie den ARBEITSAUFTRAG ein	000-999	Arbeitsauftragsnummer für die Verrechnung
Geben Sie den ENTWÄSSERUNGSCODE für das Gerät ein	00-15	Entwässerungszentrifugencode für diese Ladung
Geben Sie den TROCKNERCODE ein	00-15	Trocknercode für diese Ladung
Geben Sie das ZIEL ein	000-255	Entladeziel des Hub- oder Verfahrenbandes
Geben Sie den KUNDENCODE ein	000-999	Kundencode für die Verrechnung
Geben Sie den ARTIKELCODE ein	000-999	Artikelcode für diese Ladung
Geben Sie die STÜCKZAHL ein	000-999	Mengenangabe für die Verrechnung
Geben Sie das GEWICHT der Schmutzwäsche für das Gerät ein	00-99	Gewichtsangabe für die Verrechnung
Geben Sie die WÄSCHEKUCHENNUMMER ein	000-255	Wäschekuchenummer für die Abwicklung
Geben Sie die LADEMENGE ein	0, 1	0 für eine volle Ladung, 1 für eine Teilladung zur Festlegung des Trocknercodes
Geben Sie die ANGESTELLTENNUMMER ein	000-999	Angestelltennummer für die Verrechnung
Geben Sie die CHARGENUMMER ein	000-999	Chargennummer für die Verrechnung

Table 1: How to Enter Data for the Cake

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORUMULA	000-999	Wash formula number
enter WORK ORDER	000-999	Work order number for accounting
enter EXTRACT CODE for the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE	00-15	Dryer code for this load
enter DESTINATION	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER CODE	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE	000-999	Goods code for this load
enter PIECES	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
enter CAKE NUMBER	000-255	Cake number for handling
enter LOAD SIZE	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dryer code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Anzeige oder Aktion
[Display or Action]

ENTLADEN DER LADUNG IN
DEN KORBE? 0=NEIN 1=JA
0

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

DRÜCKEN SIE WEITER UM
DAS GERÄT ABZUSENKEN

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Erklärung

Erscheint, nachdem die Wäschekuchendaten für die Entwässerungszentrifuge eingegeben wurden. Drücken Sie 0 [ENTER], um die Ladung mit dem zuletzt eingegebenen Entwässerungsprogrammablauf zu behandeln. Drücken Sie 1 [ENTER], um die Ladung ohne Entwässerung zu entladen.

Diese Meldung erscheint, wenn die Entwässerungszentrifuge gekippt ist, aber Artikel bearbeiten muss.

Explanation

Appears after cake data is entered for the extractor. Press 0, [ENTER] to run the load with the last extract formula entered. Press 1, [ENTER] to discharge the load without extracting.

Appears if extractor is tilted but must run goods.

Wenn die Entwässerungszentrifuge eine Ladung zu entwässern hat oder wenn die Ladevorrichtung eine neue Ladung liefert, erscheint die Normalbetriebsanzeige.

If the extractor has a load to extract or the loading device discharges a new load, the normal run display appears.

2.2. Überwachung des Normalbetriebs Monitor Normal Operation

Anzeige oder Aktion
[Display or Action]

F05 YYYYYYYYYY 05:23XXXXXXXXXXXXX 00:20
F05 YYYYYYYYYY 05:23XXXXXXXXXXXXX 00:20

Erklärung

Die Normalbetriebsanzeige und die ebenfalls erscheinenden unterschiedlichen Phasenanzeigen sind im Folgenden beschrieben.

Explanation

The normal run display and the various stage displays which also appear are described below.

Tabelle 2: Anzeigeelemente [English table follows]

Normalbetriebsanzeige		Phasenanzeigen	
Daten	Bedeutung	Daten	Bedeutung
F05	Entwässerungsprogrammablaufnummer	UNWUCHTÜBERSCHREITUNG	Gleichmäßige Verteilung der Ladung
YYYYYYYYYY	Entwässerungsprogrammablaufname oder laufender Vorgang	BREMSEN SPEED SWITCH OPEN	Start der Bremssequenz
05:23	Gesamte Restzeit der Sequenz	WARTEZEIT 00:30	Aufblasen der Trommelrippen
XXXXXXXXXX	Laufende Phase der Entwässerungssequenz	DSG WARTEZEIT 00:12	Warten auf die Aufnahmevorrichtung
00:20	Hinunterzählen der Restzeit in dieser Phase (Minuten und Sekunden). Hinaufzählen zusätzlicher Entwässerungszeit.	ENTLADEN VERZÖGERUNGSZEIT 00:07	Ablassen der Luft aus den Trommelrippen
		ENTLADEZEITZÄHLER #01 ZÄHLER AUF 00:05	Zählt die Restzeit für den Programmablauf herunter (#xx)
		FÖRDERBANDSTATUS GURTBETRIEB 00:09	Bandbewegung und Restzeit bis zur Entladung des Bandes.

Table 2: Display Elements

Normal Run Display		Stage Displays	
Data	What It Means	Data	What It Means
F05	Extract formula number	EXCURSION EXCEEDED	Balancing the load
yyyyyyyyyy	Extract formula name or current action	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Beginning the braking sequence
05:23	Total time remaining in sequence	WAIT TIME 00:30	Inflating cylinder ribs
xxxxxxxxxxx	Current stage of extract sequence	DSG WAIT TIME 00:12	Waiting for the receiving device
00:20	Counts down time remaining in this stage (minutes and seconds). Counts up additional extract time.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Deflating cylinder ribs
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Jogs for formula counting down (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Belt movement and time remaining to clear belt.

— Ende BICXU04 —

— End of BICXU04 —

3. Fehlerbehebung

Correcting Errors

3.1. Vom Benutzer behebbare Störungen

Diese Fehler können üblicherweise an den Benutzerbedienelementen behoben werden.

Interruptions Repairable by the Operator

These errors can usually be corrected at the operator controls.

Fehlerbehebung

Anzeige oder Aktion [Display or Action]

DREIDRAHT
AUSGESCHALTET jede
Meldung

THREE WIRE DISABLED
any message

Erklärung

Das Dreileiterrelais, das Steuerstrom an das Gerät liefert, wurde abgeschaltet oder die Stromversorgung des Geräts wurde nach dem Hinunterfahren oder einem Spannungsverlust wieder hergestellt.

Explanation

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

Wiederherstellung: Drücken Sie den *Start* Knopf, um den Dreileiter-Stromkreis zu schließen. Wenn der Dreileiter-Stromkreis nicht funktioniert oder eine weitere Meldung angezeigt wird, fordern Sie autorisierten Service an.

Recovery: Press the *Start* button to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

SPEICHERDATENFEHLER
WEITER FÜR DATEN
LÖSCHEN

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Die Speicherdaten sind unzuverlässig.

Accumulator data is unreliable.

Wiederherstellung: Drücken Sie *WEITER*, um die Speicherdaten zu löschen und den Betrieb wiederaufzunehmen.

Recovery: Press *NEXT* to clear the accumulator data and resume operation.

AUFNAHMEFEHLER,
SIGNAL AUSSCHALTEN
DRÜCKEN

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Entladevorrichtung hat die Verlegung abgebrochen oder der eingegebene Programmablaufcode wurde nicht in die Steuerung der Entwässerungszentrifuge einprogrammiert, sodass während der Verlegung eine Störung aufgetreten ist.

The unloading device cancelled the transfer, or the formula code received was not programmed in the extractor control, causing a malfunction during transfer.

Wiederherstellung: Drücken Sie *Signal ausschalten* und geben Sie die Wäschekuchendaten ein, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

VERLEGUNGSFEHLER,
SIGNAL AUSSCHALTEN
DRÜCKEN

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

An der Aufnahmevorrichtung ist eine Funktionsstörung beim Entladeversuch der Entwässerungszentrifuge aufgetreten.

The receiving device malfunctioned as the extractor attempted discharge.

Wiederherstellung: Drücken Sie *Signal ausschalten* und geben Sie die Wäschekuchendaten ein, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Recovery: Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

Anzeige oder Aktion [Display or Action]	Erklärung	Explanation
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LADELICHTSCHRANKE WAR BLOCKIERT SIGNAL AUSSCHALTEN DRÜCKEN </div>	<p>Der Lichtschranke für den Abschluss der Beladung hat Artikel festgestellt oder war dreimal während des letzten „Lichtschrankenkontrollzeitpunkts für die Ladung“ in der Verteilungsphase blockiert.</p>	<p>The load end photo-eye detected goods or was blocked three times during the last "Check Load Eye Time" of distribution.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> LOAD-EYE WAS BLOCKEDPRESS SIGNAL CANCEL </div>	<p>Wiederherstellung: Drücken Sie <i>Signal ausschalten</i> und geben Sie die Wäschekuchendaten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.</p>	<p>Recovery: Press <i>Signal Cancel</i> and enter cake data to resume operation.</p>

3.2. Mit Managementunterstützung zu behebende Störungen

Diese Fehler erfordern für gewöhnlich Zugriff auf Programmdateien und -prozesse, wie im Referenzhandbuch beschrieben.

Interruptions Requiring Management Assistance

These errors usually require accessing program data and procedures as described in the reference manual.

Fehlerbehebung

Anzeige oder Aktion [Display or Action]

SPEICHER JETZT
LÖSCHEN 4 + 5 + 6
DRÜCKEN

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Erklärung

Ein Fehler ist im Konfigurations- oder Programmspeicher aufgetreten.

Explanation

An error exists in configure or program memory.

Wiederherstellung: Fordern Sie Managementunterstützung an, um den Speicher zu löschen und dann das Gerät neu zu programmieren und zu konfigurieren. Kehren Sie zum Betriebsmodus zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Recovery: Request management assistance to clear the memory, then reprogram and reconfigure the machine. Return to run mode to resume operation.

KONFIGURATIONSFEHLER
SCHLÜSSEL DREHEN FÜR
PROGRAMMIERUNG

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Die Konfigurationsdaten sind korrupt.

Configure data was corrupted.

Wiederherstellung: Fordern Sie Managementunterstützung an, um das Gerät neu zu konfigurieren.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine.

PRÜFSUMMENFEHLER,
SCHLÜSSEL DREHEN FÜR
PROGRAMMIERUNG

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Die Konfigurations- oder Programmdateien sind korrupt.

Configure data or program data was corrupted.

Wiederherstellung: Fordern Sie Managementunterstützung an, um das Gerät neu zu konfigurieren, die Standardprogrammabläufe neu zu installieren und die Waschprogrammabläufe neu zu programmieren. Kehren Sie zum Betriebsmodus zurück, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Recovery: Request management assistance to reconfigure the machine, reinstall the standard formulas, and reprogram the wash formulas. Return to run mode to resume operation.

Name DEFEKT
DIESE PLATTE
ÜBERPRÜFEN

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Eine Leiterplatte ist defekt oder nicht vorhanden.

A circuit board is failed or is missing.

Anzeige oder Aktion [Display or Action]	Erklärung	Explanation
	<p>Wiederherstellung: Drücken Sie <i>ABBRUCH</i>. Fordern Sie Managementunterstützung an, um zu überprüfen, dass die Konfigurationswerte mit der Anlage übereinstimmen. Wenn die Meldung neuerlich auftritt, fordern Sie autorisierten Service an.</p>	<p>Recovery: Press <i>ESCAPE</i>. Request management assistance to verify that configure values match the equipment. If the message returns, request authorized service.</p>

3.3.

Durch autorisierten Service zu behebende Störungen

Diese Fehler erfordern für gewöhnlich Zugang zu mechanischen oder elektrischen Komponenten. Fordern Sie gemäß den veröffentlichten Sicherheitsrichtlinien autorisierten Service an. Siehe Sicherheitshandbuch.

Interruptions Requiring Authorized Service

These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

Fehlerbehebung

Anzeige oder Aktion [Display or Action]

-TASTATURFEHLER-
Tastename

-KEY PAD ERROR-
key name

DREHZAHLSCHALTER
OFFEN

SPEED SWITCH OPEN

BREMSENFEHLER, MUSS
VOR DEM NEUSTART
BEHOBEN WERDEN

BRAKE FAULT, MUST
BECLEARED TO RESTART

FÖRDERBANDKLAPPE IST
NICHT UNTEN

CONVEYOR DOOR IS
NOTDOWN

Erklärung

Eine Taste der Tastatur ist steckengeblieben oder hat einen Kurzschluss.

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an.

Der Drehzahlschalter-Stromkreis ist offen.

Wiederherstellung: Wenn sich die Trommel nicht bewegt, fordern Sie autorisierten Service an. Die Meldung erlischt, wenn der Stromkreis geschlossen wird.

Der Bremsdruckschalter hat festgestellt, dass der Luftdruck im Bremslösezyylinder nicht ausreicht, um das Lösen der Bremse zu gewährleisten.

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Die Meldung erlischt, wenn der Schalter ausreichenden Druck feststellt.

Die bewegliche Platte, die die Leerung des Ablasses der Entwässerungszentrifuge ermöglicht, hat sich nicht innerhalb von fünf Sekunden abgesenkt, nachdem die Entwässerungszentrifuge zur Entladung nach oben gekippt ist.

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Die Meldung erlischt, wenn die Klappe unten ist.

Explanation

A keypad key was stuck or shorted.

Recovery: Request authorized service.

The speed switch circuit is open.

Recovery: If the cylinder is stationary, request authorized service. The message clears when the circuit closes.

The brake pressure switch detected insufficient air pressure in the brake release air cylinder to guarantee brake has released.

Recovery: Request authorized service. The message clears when the switch detects adequate pressure.

The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move down within five seconds after the extractor tilted up to discharge.

Recovery: Request authorized service. The message clears when the door is down.

Anzeige oder Aktion [Display or Action]	Erklärung	Explanation
FÖRDERBANDKLAPPE IST NICHT OBEN CONVEYOR DOOR IS NOT UP	Die bewegliche Platte, die die Leerung des Ablasses der Entwässerungszentrifuge ermöglicht, hat sich nicht innerhalb von zehn Sekunden gehoben, nachdem die Entwässerungszentrifuge versucht hat, nach unten zu kippen.	The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move up within ten seconds after the extractor desired to tilt down.
LADERUTSCHE IST NICHT UNTEN LOAD CHUTE IS NOT DOWN	Die Laderutsche war nicht innerhalb von zehn Sekunden unten, nachdem die Ladesequenz begonnen hat.	The load chute was not down within ten seconds after the loading sequence began.
LADERUTSCHE IST NICHT OBEN LOAD CHUTE IS NOT UP	Die Laderutsche hat sich nicht innerhalb der letzten fünf Sekunden der Verteilungsphase gehoben.	The load chute did not rise within the last five seconds of distribution.
KLAPPE IST NICHT OBEN, SIGNAL AUSSCHALTEN DRÜCKEN DOOR IS NOT UP, PRESS SIGNAL CANCEL	Die Klappe hat sich nicht innerhalb von zehn Sekunden ab dem Start der Ladesequenz gehoben.	The door did not rise within ten seconds from the start of the loading sequence.
KLAPPE IST NICHT UNTEN, SIGNAL AUSSCHALTEN DRÜCKEN DOOR IS NOT DOWN, PRESS SIGNAL CANCEL	Die Klappe hat sich nicht innerhalb von zehn Sekunden gesenkt, nachdem die Entwässerungszentrifuge eine Ladung aufgenommen hat.	The door did not lower within ten seconds after the extractor received a load.

Fehlerbehebung

Anzeige oder Aktion [Display or Action]

Erklärung

Explanation

LADERUTSCHE BLOCKIERT
SIGNAL AUSSCHALTEN
DRÜCKEN

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Drücken Sie *Signal ausschalten*, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Die Lichtschränke der Laderutsche war während der letzten fünf Sekunden der Verteilungsphase blockiert.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

The load chute photo-eye was blocked during the last five seconds of distribution time.

LICHTSCHRANKENFEHLER
SIGNAL AUSSCHALTEN
DRÜCKEN

PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Drücken Sie *Signal ausschalten*, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Die Lichtschränke des Gurtes B hat Artikel festgestellt, obwohl der Gurt leer sein sollte, oder keine Artikel festgestellt, obwohl sich Artikel auf dem Gurt befinden sollten.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

The belt B photo-eye detected goods when the belt should be empty, or did not detect goods when the belt should have goods.

ENDSCHALTERFEHLER
SIGNAL AUSSCHALTEN
DRÜCKEN

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Drücken Sie *Signal ausschalten* und geben Sie die Wäschekuchendaten ein, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

Der Senk- und der Hubendschalter sind gleich eingestellt.

Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* and enter cake data to resume operation.

The down and up limit switches are made simultaneously.

Wiederherstellung: Fordern Sie autorisierten Service an. Drücken Sie *Signal ausschalten*, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

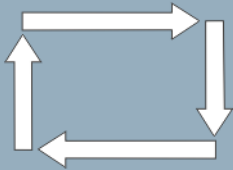
Recovery: Request authorized service. Press *Signal Cancel* to resume operation.

— Ende BICXUT11 —

— End of BICXUT11 —

Français

4



Published Manual Number: MQCXU001FR

- Specified Date: 20120427
- As-of Date: 20120427
- Access Date: 20160120
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CXU
- Language Code: FRE01, Purpose: publication, Format: 1colA

Guide de l'opérateur— Modèles d'essoreuses centrifuges

ATTENTION: Les informations contenues dans ce manuel ont été fournies par Pellerin Milnor Corporation dans le **version anglaise uniquement**. Milnor a souhaité obtenir une traduction de qualité, mais ne peut alléguer, ni promettre, ni garantir l'exactitude, l'intégralité ou la qualité des informations contenues dans la version non-anglaise.

De plus, Milnor n'a pas cherché à vérifier les informations contenues dans la version non-anglaise, celle-ci ayant été entièrement réalisée par une tierce partie. En conséquence, Milnor dénie expressément toute responsabilité en ce qui concerne les erreurs de substance ou de forme et n'assume aucune responsabilité quand à la fiabilité de l'usage des informations contenues dans la version non-anglaise, ou aux conséquences de cet usage.

En aucune circonstance, Milnor, ses représentants ou ses administrateurs, ne seront tenus pour responsables de tout dommage direct, indirect, accidentel, répressif ou conséquent pouvant résulter, de quelque façon que ce soit, de l'usage de la version non-anglaise de ce manuel ou de l'impossibilité de l'utiliser ou de sa fiabilité ou résultant de fautes, d'omissions ou d'erreurs dans la traduction.

Lire le manuel de sécurité

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

Produits applicables de Milnor® par numéro de type:

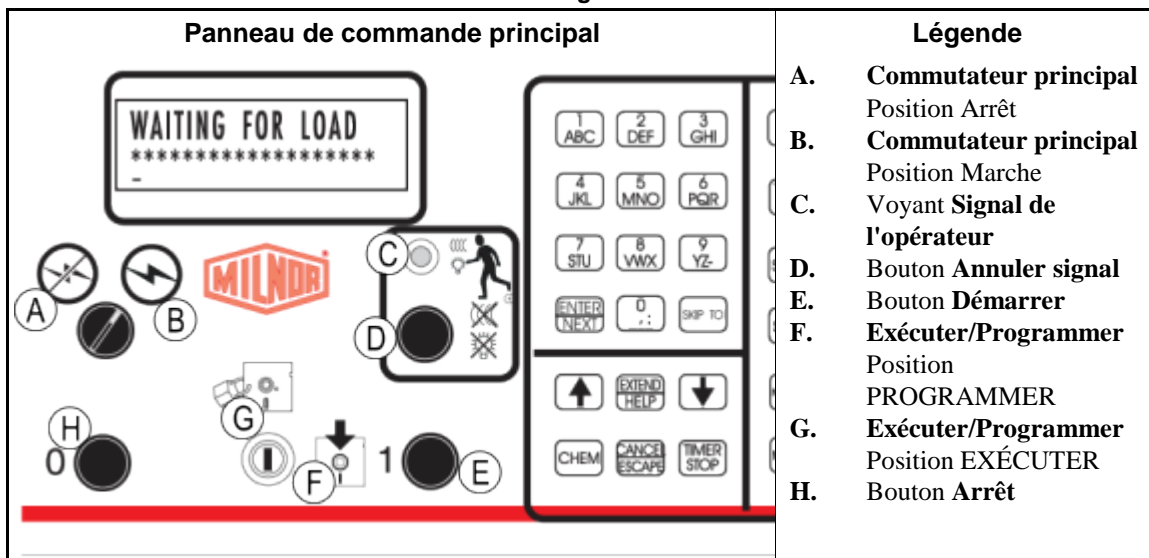
M7V4232C	M7V4232L	M7V4232R	M7V4836C	M7V4836L	M7V4836R	M7V4840C
M9S4232C	M9S4232L	M9S4232R	M9V4232C	M9V4232L	M9V4232R	M9V4840C
M9V4840L	M9V4840R	MMS4232C	MMS4232L	MMS4232R	MMV4232C	MMV4232L
MMV4232R	MXS4232C	MXS4232L	MXS4232R	MXV4232C	MXV4232L	MXV4232R

Table des Matières

Sections	Illustrations, Tableaux, et Suppléments
1. Commandes de l'essoreuse centrifuge (Document BICXU003)	Illustration 1: Commandes de l'essoreuse centrifuge
1.1. Commutateur principal	
1.2. Signal de l'opérateur	
1.3. Bouton Annuler signal	
1.4. Interrupteur à clé Exécuter/Programmer	
1.5. Bouton Arrêt	
1.6. Bouton Démarrer	
1.7. Commutateur de fonctionnement automatique/manuel de la bande A	
1.8. Commutateur de fonctionnement automatique/manuel de la bande B	
1.9. Bouton d'arrêt d'urgence	
1.10. Interrupteur à clé de contournement du capot de sécurité	Illustration 2: Commandes de l'essoreuse centrifuge
2. Fonctionnement normal (Document BICXU004)	
2.1. Début de la journée d'exploitation	
2.1.1. Soyez prudent	
2.1.2. Vérifiez les positions des commutateurs	
2.1.3. Actionnez l'appareil de contrôle du microprocesseur	
2.1.4. Actionnez la machine	
2.1.5. Saisissez les données de la galette	Tableau 1: Comment saisir les données pour la galette
2.2. Contrôle du fonctionnement normal	Tableau 2: Éléments d'affichage
3. Correction des erreurs (Document BICXUT11)	
3.1. Interruptions réparables par l'opérateur	
3.2. Interruptions nécessitant l'assistance du gestionnaire	
3.3. Interruptions nécessitant l'assistance du service autorisé	

1. Commandes de l'essoreuse centrifuge

Illustration 1: Commandes de l'essoreuse centrifuge



1.1. Commutateur principal

Ce commutateur commande la puissance du circuit de commande monophasé de la machine et l'alimentation CC pour le microprocesseur et ses composants. Placez ce commutateur sur Arrêt pour arrêter la machine.

1.2. Signal de l'opérateur

Ce signal est activé lorsque l'attention de l'opérateur est exigée, par exemple lorsque le déchargement est nécessaire ou certaines erreurs se produisent. Appuyez sur le bouton Annuler signal pour annuler le signal.

1.3. Bouton Annuler signal

Ce bouton éteint le signal de l'opérateur. Si le signal a été programmé comme faisant partie d'une formule, la formule se réinitialise une fois que ce bouton est enfoncé. Si une erreur a déclenché le signal de l'opérateur, appuyez sur ce bouton une fois l'erreur corrigée afin d'éteindre le signal. Si le signal de l'opérateur était allumé lors de la sélection d'une formule valide, le signal s'éteint automatiquement lorsque la formule est démarrée ou la porte est ouverte.

1.4. Interrupteur à clé Exécuter/Programmer

Régler l'interrupteur à clé sur EXÉCUTER empêche la modification des données programmées et permet un fonctionnement normal de la machine. Régler l'interrupteur à clé sur PROGRAMMER permet de programmer le fonctionnement de la machine et certaines procédures de dépannage.

1.5. Bouton Arrêt

Ce bouton arrête immédiatement la machine en ouvrant le circuit à trois fils. Les boutons d'arrêt d'urgence ont la même fonction. Les cordons de traction et les plaques de poussée, si la machine en est équipée, présentent également la même fonction.

1.6. Bouton Démarrer

Ce bouton autorise le fonctionnement de la machine si certaines exigences de sécurité sont satisfaites. Lorsque le fonctionnement est autorisé, la machine fonctionne en mode manuel ou automatique.

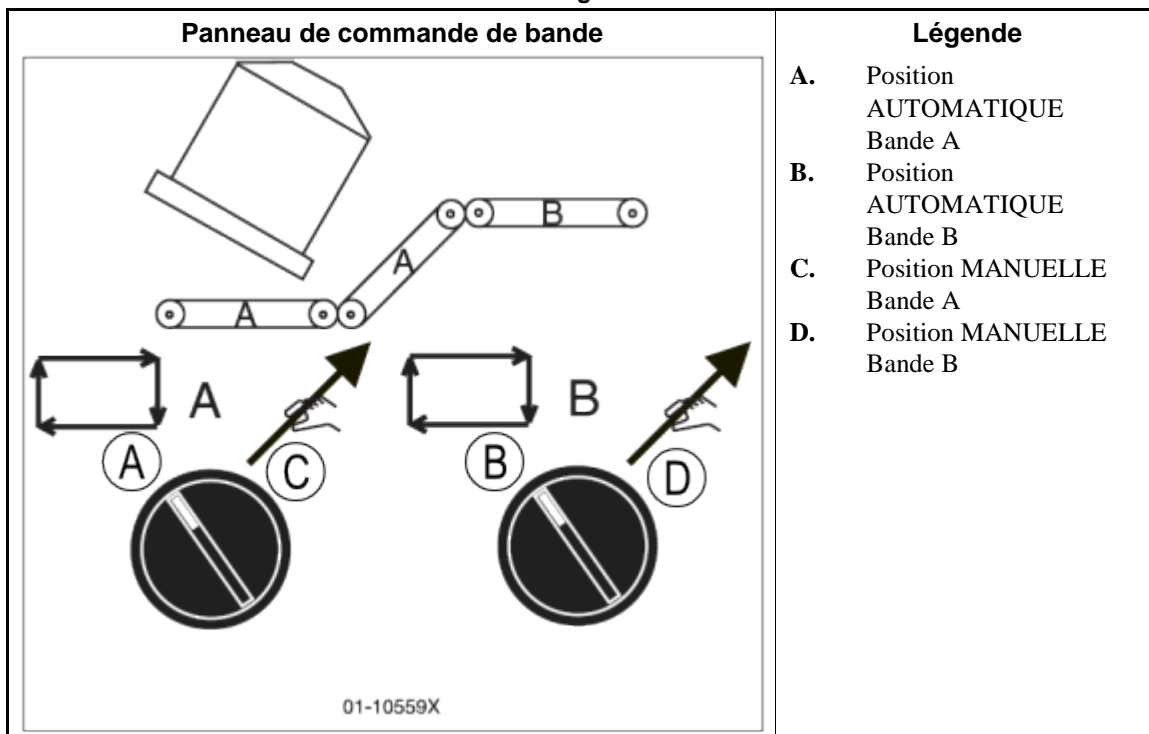
1.7. Commutateur de fonctionnement automatique/manuel de la bande A

Si ce commutateur est réglé sur AUTOMATIQUE, les deux bandes A fonctionnent selon la commande du microprocesseur. S'il est réglé sur MANUEL, les bandes fonctionnent en continu.

1.8. Commutateur de fonctionnement automatique/manuel de la bande B

Si ce commutateur est réglé sur AUTOMATIQUE, la bande B fonctionne selon la commande du microprocesseur. S'il est réglé sur MANUEL, la bande fonctionne en continu.

Illustration 2: Commandes de l'essoreuse centrifuge



1.9. Bouton d'arrêt d'urgence

Ce gros bouton rouge dans un rectangle jaune peut être présent à plusieurs endroits de la machine. Il a la même fonction que le bouton Arrêt, mais il se verrouille en position enfoncée et doit être tourné pour être déverrouillé et fermer le circuit avant la reprise du fonctionnement.

1.10. Interrupteur à clé de contournement du capot de sécurité

Cet interrupteur à clé doit être réglé sur AUTOMATIQUE et la clé doit être retirée pour permettre le fonctionnement normal. Dans cette position, le retrait d'un quelconque panneau d'accès arrête la machine immédiatement. Le réglage de l'interrupteur à clé sur MANUEL permet au personnel de maintenance de retirer les panneaux d'accès et de faire fonctionner la machine afin d'observer

son fonctionnement. Sur les essoreuses fabriquées avant mai 1998, cet interrupteur est situé à l'arrière de la machine, à droite en l'observant depuis l'arrière. Sur les essoreuses plus récentes, cet interrupteur est situé à l'intérieur du boîtier de commande et monté de sorte qu'il soit impératif de retirer la clé de l'interrupteur à clé avant de pouvoir fermer la porte du boîtier de commande.

— Fin BICXU003 —

2. Fonctionnement normal

Le mode de fonctionnement normal de la machine est entièrement automatique. Une fois que la machine est réglée pour le fonctionnement automatique, un nouveau chargement et ses codes de lot passent du dispositif de chargement à la machine chaque fois que le dispositif de chargement est prêt pour le déchargement et la machine prête pour la réception. Avant la réception d'un nouveau chargement, le linge traité est déchargé sur une bande de stockage ou sur la navette de réception, libérant la machine pour le chargement suivant.

2.1. Début de la journée d'exploitation

2.1.1. Soyez prudent—Respectez toutes les instructions de sécurité indiquées dans ce manuel et sur cette machine.

2.1.2. Vérifiez les positions des commutateurs—Positionnez l'interrupteur à clé Exécuter/Programmer sur EXÉCUTER. Voir l'[Illustration 1](#) “Commandes de l'essoreuse centrifuge” et l'[Illustration 2](#).

2.1.3. Actionnez l'appareil de contrôle du microprocesseur—Positionnez le commutateur principal sur Marche. Le signal de l'opérateur se déclenche et une série d'écrans s'affiche.

Affichage ou action

GALETTE PRÉSENTE DANS L'ESSOREUSE 0=NON 1=OUI 0

Explication

Appuyez sur 0, [SUIVANT] pour répondre NON, passer à la question suivante puis à l'écran de fonctionnement normal.

Appuyez sur 1, [SUIVANT] pour répondre OUI et saisir les données de la galette. Voir la [Section 2.1.5](#).



DANGER 1: Risques d'impact et d'écrasement—Une machine mobile telle qu'une navette peut vous heurter, vous écraser ou vous piéger si vous montez dessus ou si vous vous trouvez sur son passage. Les machines mobiles ou leurs composants peuvent se déplacer automatiquement dans n'importe quelle direction. Activer une machine du système en actionnant la commande de la machine peut mettre immédiatement en mouvement une navette ou une autre machine mobile.

- Tenez les autres personnes et vous-même à l'écart des zones de mouvement et de passage.
- Tenez compte des conséquences de l'activation d'une machine du système.
- Familiarisez-vous avec l'emplacement de tous les boutons d'arrêt d'urgence, cordons de traction et/ou plaques de poussée et utilisez-les en cas d'urgence pour arrêter le mouvement de la machine. Ils risquent de ne pas arrêter certains dispositifs tels que les pompes de certaines machines.



AVERTISSEMENT 2: Risques de chute, d'enchevêtrement et d'impact—En raison du mouvement de la machine, vous risquez de tomber, de vous enchevêtrer ou de vous cogner aux objets environnants si vous vous tenez debout, marchez ou montez sur la machine. Les navettes et les bandes transporteuses se déplacent automatiquement.

- Tenez les autres personnes et vous-même à l'écart de la machine.

Fonctionnement normal

2.1.4. Actionnez la machine—Appuyez sur le bouton Démarrer pour initialiser le fonctionnement automatique et éteindre le signal de l'opérateur.

Affichage ou action

EN ATTENTE DE
CHARGEMENT

Explication

La machine attend que le dispositif de chargement fournisse un chargement.

2.1.5. Saisissez les données de la galette—Si vous répondez oui lorsque l'appareil de contrôle demande si une galette est présente dans la machine, le système demande certaines des informations ou toutes les informations relatives à la galette indiquées ci-dessous (l'ordre d'affichage varie). Saisissez une valeur, puis appuyez sur [SUIVANT] pour chaque demande.

Tableau 1: Comment saisir les données pour la galette

Message affiché	Valeurs valides	Description
saisir la FORMULE pour la machine	000-255	Numéro de formule de lavage
saisir la FORMULE À DISTANCE	000-999	Numéro de formule de lavage
saisir le BON DE COMMANDE	000-999	Numéro du bon de commande pour la comptabilité
saisir le CODE D'EXTRACTION pour la machine	00-15	Code d'extraction pour ce chargement
saisir le CODE DE SÉCHAGE	00-15	Code du séchoir pour ce chargement
saisir la DESTINATION	000-255	Destination de déchargement de la navette
saisir le CODE CLIENT	000-999	Code client pour la comptabilité
saisir le CODE DU LINGE	000-999	Code du linge pour ce chargement
saisir les UNITÉS	000-999	Informations de quantité pour la comptabilité
saisir le POIDS du linge sale pour la machine	00-99	Informations de poids pour la comptabilité
saisir le NUMÉRO DE GALETTE	000-255	Numéro de galette à traiter
saisir la TAILLE DU CHARGEMENT	0, 1	0 pour pleine charge, 1 pour charge partielle afin de déterminer le code du séchoir
saisir le NUMÉRO D'EMPLOYÉ	000-999	Numéro d'employé pour la comptabilité
saisir le NUMÉRO DE LOT	000-999	Numéro de lot pour la comptabilité

Affichage ou action

DÉCHARGER LE
CHARGEMENT DANS LE
PANIER ? 0=NON 1=OUI 0

Explication

S'affiche une fois que les données de la galette sont saisies pour l'essoreuse. Appuyez sur 0, [ENTRÉE] pour exécuter le chargement avec la dernière formule d'essorage saisie. Appuyez sur 1, [ENTRÉE] pour décharger le chargement sans essorage.

APPUYEZ SUR SUIVANT
POUR ABAISSER LA
MACHINE

S'affiche si l'essoreuse est renversée mais doit traiter du linge.

Si l'essoreuse doit essorer un chargement ou le dispositif de chargement décharge un nouveau chargement, l'écran de fonctionnement normal s'affiche.

2.2. Contrôle du fonctionnement normal

Affichage ou action

```
F05 YYYYYYYYYY
05:23XXXXXXXXXXXXX
00:20
```

Explication

L'écran de fonctionnement normal et les différents écrans d'étape qui s'affichent sont décrits ci-dessous.

Tableau 2: Éléments d'affichage

Écran de fonctionnement normal		Écrans d'étape	
Données	Signification	Données	Signification
F05	Numéro de formule d'essorage	EXCURSION DÉPASSÉE	Équilibrage du chargement
YYYYYYYYYY	Nom de la formule d'essorage ou action actuelle	FREINAGE SPEED SWITCH OPEN	Initialisation de la séquence de freinage
05:23	Durée totale restante dans la séquence	TEMPS D'ATTENTE 00:30	Gonflage des nervures du vérin
XXXXXXXXXXXX	Étape actuelle de la séquence d'essorage	TEMPS D'ATTENTE DOSAGE 00:12	En attente du dispositif de réception
00:20	Décompte du temps restant dans cette étape (minutes et secondes). Compte du temps d'essorage supplémentaire.	DÉCHARGEMENT DELAY TIME 00:07	Dégonflage des nervures du vérin
		DÉCHARGEMENT PAR À-COUPS #01 JOG ON 00:05	À-COUPS pour le décompte de la formule (#xx)
		ÉTAT DU CONVOYEUR RUN BELT 00:09	Mouvement de la bande et temps restant pour libérer la bande.

— Fin BICXU004 —

3. Correction des erreurs

3.1. Interruptions réparables par l'opérateur

Ces erreurs peuvent généralement être corrigées au niveau des commandes de l'opérateur.

Affichage ou action

TROIS FILS DÉSACTIVÉ
n'importe quel
message

Explication

Le relais à trois fils fournissant la puissance du circuit de commande de la machine a été mis hors tension ou l'alimentation de la machine a été restaurée après un arrêt ou une perte de puissance.

Reprise : Appuyez sur le bouton *Démarrer* pour fermer le circuit à trois fils. Si le circuit à trois fils reste désactivé ou un autre message s'affiche à l'écran, adressez-vous au service autorisé.

ERREUR DONNÉES ACCUM
SUIVANT POUR EFFACER
LES DONNÉES

Les données de l'accumulateur ne sont pas fiables.

Reprise : Appuyez sur *SUIVANT* pour effacer les données de l'accumulateur et reprendre l'opération.

ERREUR DE RÉCEPTION,
APPUYEZ SUR ANNULER
SIGNAL

Le dispositif de déchargement a annulé le transfert, ou le code de formule reçu n'était pas programmé dans la commande de l'essoreuse, ce qui a provoqué un dysfonctionnement pendant le transfert.

Reprise : Appuyez sur *Annuler signal* et saisissez les données de la galette pour reprendre l'opération.

ERREUR DE TRANSFERT,
APPUYEZ SUR ANNULER
SIGNAL

Dysfonctionnement du dispositif de réception alors que l'essoreuse a tenté un déchargement.

Reprise : Appuyez sur *Annuler signal* et saisissez les données de la galette pour reprendre l'opération.

LE CAPTEUR OPTIQUE DE
CHARGEMENT ÉTAIT
BLOQUÉ APPUYEZ SUR
ANNULER SIGNAL

Le capteur optique de fin de course de chargement a détecté du linge ou a été bloqué trois fois pendant le dernier « contrôle du capteur optique de chargement » de la distribution.

Reprise : Appuyez sur *Annuler signal* et saisissez les données de la galette pour reprendre l'opération.

3.2. Interruptions nécessitant l'assistance du gestionnaire

Ces erreurs nécessitent généralement l'accès aux données du programme et aux procédures décrites dans le manuel de référence.

Affichage ou action

EFFACER MÉMOIRE
MAINTENANT APPUYEZ
SUR 4 + 5 + 6

Explication

Une erreur existe dans la mémoire de configuration ou de programmation.

Reprise : Demandez l'assistance du gestionnaire pour effacer la mémoire, puis reprogrammer et reconfigurer la machine. Retournez au mode d'exécution pour reprendre l'opération.

ERREUR DE CONFIG
TOURNEZ LA CLÉ POUR
PROGRAMMER

Les données de configuration étaient corrompues.

Reprise : Demandez l'assistance du gestionnaire pour reconfigurer la machine.

ERREUR DE SOMME DE
CONTRÔLE, TOURNEZ
LA CLÉ POUR PROGRAMMER

Les données de configuration ou de programmation étaient corrompues.

Reprise : Demandez l'assistance du gestionnaire pour reconfigurer la machine, réinstaller les formules standard et reprogrammer les formules de lavage. Retournez au mode d'exécution pour reprendre l'opération.

nom DÉFAILLANTE
CONTRÔLEZ CETTE CARTE

Une carte de circuits imprimés est défailante ou est manquante.

Reprise : Appuyez sur *ÉCHAP*. Demandez l'assistance du gestionnaire pour vérifier que les valeurs de configuration correspondent à l'équipement. Si le message réapparaît, adressez-vous au service autorisé.

3.3. Interruptions nécessitant l'assistance du service autorisé

Ces erreurs nécessitent généralement d'accéder aux composants mécaniques ou électriques. Adressez-vous au service autorisé conformément aux informations de sécurité publiées. Voir le manuel de sécurité.

Affichage ou action

-ERREUR CLAVIER-
nom de la touche

Explication

Une touche de clavier était bloquée ou court-circuitée.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé.

COMMUTATEUR DE
VITESSE OUVERT

Le circuit du commutateur de vitesse est ouvert.

Reprise : Si le vérin est stationnaire, adressez-vous au service autorisé. Le message disparaît lorsque le circuit se ferme.

DÉFAUT DE FREIN, DOIT
ÊTRE SUPPRIMÉ POUR
REDÉMARRER

Le manoccontact de pression de frein a détecté une pression d'air insuffisante dans le vérin pneumatique de desserrage du frein afin de garantir que le frein a été desserré.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Le message disparaît lorsque le manoccontact détecte une pression adéquate.

LA PORTE DU CONVOYEUR
N'EST PAS ABAISSÉE

Le panneau mobile permettant l'autorisation de la vidange de l'essoreuse ne s'est pas abaissé dans un délai de cinq secondes après le renversement vers le haut de l'essoreuse pour le déchargement.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Le message disparaît lorsque la porte est abaissée.

LA PORTE DU CONVOYEUR
N'EST PAS RELEVÉE

Le panneau mobile permettant l'autorisation de la vidange de l'essoreuse ne s'est pas relevé dans un délai de dix secondes après que l'essoreuse a tenté de se renverser vers le bas.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Le message disparaît lorsque la porte est relevée.

LE TOBOGGAN DE CHARGE
N'EST PAS ABAISSÉ

Le toboggan de charge ne s'est pas abaissé dans un délai de dix secondes suivant le début de la séquence de chargement.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour reprendre l'opération.

LE TOBOGGAN DE CHARGE
N'EST PAS RELEVÉ

Le toboggan de charge ne s'est pas relevé durant les cinq dernières secondes de la distribution.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour reprendre l'opération.

LA PORTE N'EST PAS
RELEVÉE, APPUYEZ
SUR ANNULER SIGNAL

La porte ne s'est pas relevée dans un délai de dix secondes à compter du début de la séquence de chargement.

Affichage ou action

Explication

LA PORTE N'EST PAS
ABAISSÉE, APPUYEZ
SUR ANNULER SIGNAL

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour revenir au début de la séquence de chargement afin de reprendre l'opération.

La porte ne s'est pas abaissée dans un délai de dix secondes suivant la réception d'un chargement par l'essoreuse.

TOBOGGAN DE CHARGE
BLOQUÉ APPUYEZ SUR
ANNULER SIGNAL

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour reprendre l'opération.

Le capteur optique du toboggan de charge était bloqué pendant les cinq dernières secondes de la durée de distribution.

CAPTEUR OPTIQUE
DÉFAILLANT APPUYEZ
SUR ANNULER SIGNAL

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour reprendre l'opération.

Le capteur optique de la bande B a détecté du linge alors que la bande doit être vide, ou n'a pas détecté de linge alors que du linge devrait être présent sur la bande.

ERREUR DÉTECTEUR DE
LIMITE APPUYEZ SUR
ANNULER SIGNAL

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* et saisissez les données de la galette pour reprendre l'opération.

Les détecteurs de limite supérieurs et inférieurs ont été activés simultanément.

Reprise : Adressez-vous au service autorisé. Appuyez sur *Annuler signal* pour reprendre l'opération.

— Fin BICXUT11 —